

,

:

« μ

»

:

μ

. .: 25104

2019

[1]

μ , μ ,
μ μ μ μ
μ μ
μ μ μ
μ μ μ μ « μ » μ
μ μ μ
μ . . .
μ μ ()
μ μ , μ
μ μ
μ μ .
μ μ , μ μ
μ μ μ μ .
μ , μ μ μ μ
μ μ « » .
μ μ μ μ μ μ
μ , μ μ μ μ μ
μ . μ μ

, 2019
μ

		2
	μ	3
	μ	5
		7
		10
	1: μ	43
1.1.	μ -K μ Nestle- Aland	44
1.2.	μ	45
1.3.	μ	46
1.4.	μ	47
1.5.	μ	49
	2: μ	
2.1.		50
	2.1.1. μ	50
	2.1.2.	55
2.2.	μ	65
2.3.	μ	68
2.4.	μ	76
	3: μ	
		82

3.1.	1	83
3.2.	2	104
3.3.	3	107
3.4.	4	114
3.5.	5	128
3.6.	6	131
3.7.	7	140
3.8.	8	141
3.9.	9	144
3.10.	10	154
3.11.	11	157
3.12.	μ	μ
		164
		169
	μ	171
		183

.
 .
 .
 .
 . .
 . . .
 .
 μ μ
 μ. . μ
 μ
 . .
 .
 .
 . . μ
 ,
 μ
 .
 μ. μ , μ
 .
 .
 μ. μμ
 μ
 .
 .
 .

.. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
μ. μ
. μ
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .

μ μ , , μ
 .
 μ μ
 , μ μ
 6.
 μ μ
 , μ
 μ 7.
 , μ
 μ μ μ
 , μ μ
 μ μ μ ,
 μ μ 8. μ μ μ ,
 « μ » μ ,
 μ μ μ μ μ
 μ . μ
 « μ » ,
 , μ «μ μ » 9.
 μ μ μ
 μ . μ μ
 μ μ μ .
 « μ » , ,
 μ (. .
 μ) . μ , « μ »

, 1940 . μ , μ μ 1954 .
 6 . , μ 2007. μ μ , 2008, . 126.
 , , μ μ ,
 μ
 7 . , μ μ μ , 2008, . 126.
 8 . , μ μ μ . 1-12, 2005, . 246-247.
 9 . , μ μ ,
 1997, . 117.

, μ μ ,
μ μ μ
μ μ , μ μ
, μ μ . μ μ
, μ μ « μ ».
, μ μ μ μ
, μ μ μ μ
10 .
μ μ μ
, μ μ μ
μ .

¹⁰ . , μ

μ , « μ » ,
 , μ . μ ,
 μ μ μ μ μ
 . μ μ
 - μ , μ
 μ μμ , . μ μ
 . , μ
 μ . μ
 μ μ . , μ
 μ μ μ , μ
 , μ
 μμ μ μ , μ .
 μ - μ
 () .
 μ
 μ μ μ μ . , μ
 μ μ
 , μ
 .
 , μ μ
 () , ,
 μ ,
 « μ » « μ » («ō

μ ὦ ») μ . μ ,
 μ μ μ μ
 μ μ μ . ,
 μ μ
 (μ) μ μ
 11. μ
 μ μ μ
 « ἰ ἐμ ἰ ἰ ἰ ; ὕ ἦ ἦ ὦ μ »,
 μ , ,
 μ . μ
 μ , μ μ ,
 μ μ μ , μ
 μ μ 12. ,
 μ -
 μ
 . μ
 () μ ,
 13.
 , μ ,
 μ μ
 μ 14, μ μ
 μ μ 15, μ

11 μ) , 1991, 3.11.5. μ , (.μ . .
 12 μ) , 1991, 3.11.5. μ , (.μ . .
 13 μ) , 1991, 3.11.5. μ , (.μ . .
 14 μ) , 1991, 3.11.5. *E* ὦ , PG 14, 259 « ἰ η ἐ ἀ ὀ ἦ ἄ ,
 ἦ ἐ ἰ ἔ ὦ ἀ ἦ ἦ μ ἰ μέ , ὀ ἄμ ἰ ἐ ὤ ἦ ἰ , ἰ ὕ
 ἰ ὀμ ὀμ ἀ ὀ ὀ ».
 15 , *i* *T* ὀ *E* ὦ , PG 14, 12-24 « ἰ ἀ μ ἀ ἀ ἔ ὦ ὀ
 ἐ ἰ ἦμέ , ἦ ἔ η μέ ἦ ἀ ὀ ἐ ὤ ἦ ἰ ἄμ ἰ μί » .

μ μ μ 16. ,
 μ « »
 μ μ , μ
 μ . , μ
 μ μ – μ
 μ
 . μ μ ,
 μ μ μ μ
 μ . μ μ μ
 μ μ μ .
 , μ
 μ¹⁷.
 , ,
 μ , μ μ μ μ .
 μ μ
 μ , , μ
 μ , ,
 μ , ,
 μ . μ
 μ μ μ
 μ « ð í ð̃». ,
 μ , μ .
 « » μ μ

¹⁶ . μ , μ μ 2018, . 118. . . , 2017, .

⁶³.
¹⁷ , PG 14, 468-520. « ἡ ἡμ
 ἐ ἄ , ð̃ ó Γ ð̃ ἐ , μ ἐ ἄ ἡ ἡ μ , ἰ ὅ ἡ ἡ
 μ ð Γ ð̃ ἐ ἰ ἰ ὅ ὅ Γ ð̃ ἐ ἄ μ ὡ μ ὡ . ἰ ἄ ἡ ὡ ὅ Γ ð̃ ὅ
 ἄ ὅ ἰ ἡ ὅ ὅ ἰ ἡ ἡ ἐ μφ , ὅ ὅ ὡ ὅ μ ἄ ὅ ἡ ὅ
 ἄ ὅ ὅ ἡ ὅ ὅ Ἀ μ». . . , « μ μ
 (2, 1-11) », 3,

18. μ
 μ , μ
 μ , μ μ
 μ , μ
 μ 19. μ ,
 μ μ μ
 μ μ « »
 μ . , μ μ ,
 μ μ ,
 μ μ 20. μ « $\acute{\iota} \acute{\epsilon} \mu \grave{\iota} \grave{\iota} \acute{\iota}$ » μ
 μ μ μ
 μ μ , μ μ
 μ μ μ « $\check{\upsilon}$
 $\grave{\eta}$ $\acute{\eta}$ $\acute{\omega}$ μ » ,
 μ . ,
 μ
 μ , μ ,
 μ , μ « μ
 μ , μ ,
 μ , μ » ,
 μ μ . μ
 μ μ μ
 μ μ μ , μ μ μ ,
 μ (μ , μ)
 μ) . (μ)
 μ μ) , μ μ μ μ μ
 μ . , μ μ μ μ

18 , *Origenis Commentariorum in Evangelium Joannis*, PG 14, 468-520.
 19 , *Sectio I. Poemata Dogmatica*, PG 37, 494.
 20 μ , Υ μ μ $\acute{\iota}$ $\acute{\alpha}$ Υ $\acute{\alpha}$, PG
 59, 129-138.

, μ μ . μ μ
 21. μ μ μ μ
 , μ μ μ μ
 μ .
 , μ
 μ . μ () ,
 μ
 (μ μ
) μ 22.
 , μ « » ,
 μ . μ μ
 μ (μ μ
), μ μ μ « » (, μ) – μ
 μ μ
 23.
 ,
 μ 1836 Strauß (*Das Leben Jesus kritisch
 bearbeitet I - II*, Tübingen 1835 - 1836), μ
 , μ « » « », μ μ
 μ μ . μ Strauß
 μ

²¹ , Υ μ μ ι â Ι Α ὀ , PG 59, 129-138.

²² , *In Evangelium Joannis commentarii fragmenta*, PG 66, 728-785.

²³ , Ε μ ἦ ὁ μ μ ι Ι ὀ , PG 73, 729-732.

, μ , Strauß μ
 « μ » μ . μ
 μ μ μ .
 μ , Straub
 ,
 24 .
 μ μ μ μ
 Straub, Dibelius (*Die Formgeschichte des Evangeliums*, Tübingen 1919) –
 μ « » μ μ , μ
 μ 1919 μ 1928,
 μ « μ »
 μ .
 , Dibelius μ
 , μ μ μ
 μ μ μ μ ,
 μ μ μ
 μ , ,
 μ μ μ μ
 « μ » μ
 μ μ μ μ μ
 μ μ μ μ μ
 25 .
 Dibelius, « μ »
 , « »
 , μ
 μ .

²⁴ D. F. Strauß, *Das Leben Jesus kritisch bearbeitet* I - II, Tübingen 1835 - 1836.

²⁵ (μ « ») μ Dibelius : M. Dibelius, *Die Formgeschichte des Evangeliums*, Tübingen 1919. *Geschichte der urchristlichen Literatur*, 1926 (μ μ 1990). «The Structure and Literary Character of the Gospels», *HThR* 20 (1927) 151-170. *Johannesevangelium* (μ μ), *R.G.G.* III, 1929⁽²⁾ 349-363.

, μ
 μ
 « » 26. μ
 , μ μ
 (μ
 μ μ)
 μ μ . Dibelius μ
 μ μ (μ μ)
 , (μ μ)
 μ . μ , μ
 , μ μ , μ μ
 27.

O Bultmann (*Das Evangelium des Johannes*, Göttingen 1941), μ

1941 , « μ »
 μ μ μ μ
 . , μ
 , Bultmann μ
 , μ ,
 μ
 μ 28.
 μ μ
 μ Bultmann μ
 μ
 . μ , μ
 , μ μ μ ,
 μ . Bultmann

²⁶ M. Dibelius, *Geschichte der urchristlichen Literatur*, 1926 (μ μ 1990), . 93.
²⁷ M. Dibelius, «The Structure and Literary Character of the Gospels», *HThR* 20 (1927), 169.
²⁸ R. Bultmann, *Das Evangelium des Johannes*, Göttingen 1941 (μ 1956).

μ μ ,
 μ . μ μ , μ
 μ (μ),
 « » ,
 29 .

Bultmann, μ μ
 μ ,
 μ .
 ,
 μ μ . . μ
 μ « μ » μ
 . , « » ,
 . , μ
 μ
 30 .

Bultmann
 μ ,
 . μ
 , μ ,
 μ μ μ
 . μ μ
 .) « μ » ,
) « ») « » .
 μ
 , μ
 ,
 31 .

²⁹ R. Bultmann, *Die Geschichte der synoptischen Tradition*, Göttingen 1921 (μ 8
 1970 μ 1931).

³⁰ R. Bultmann, *Das Evangelium des Johannes*, Göttingen 1941. (μ
 1956), .76.

³¹ R. Bultmann, *Das Evangelium des Johannes*, Göttingen 1941 (μ
 1956), .76.

«
 μ », Bultmann μ « »
 (2,11). , « μ »
 μ μ (. 2, 1-11 4,
 46-54). , 2, 23 4, 45
 μ μμ .
 , Bultmann
 (,) μ «
 μ » .
 « μ » μ μ
 () ()
).
 « », μ μ μ
 « »
 . , μ μ
 μ , μ
 μ 32 .
 , μ μ
 μ ,
 « μ »³³ « »³⁴ . μ « μ »
 « » , μ μ Bultmann
 « μ »
 .
 μ
 μ μ
 μ . (Bultmann)
 μ

³² R. Bultmann, *Theologie des Neuen Testaments*, Tübingen 1948 (μ 9
 1984), . 412-422.

³³ . . 12,37 20,30.

³⁴ . . 17, 8.14.

μ . Bultmann
 μ μ μ μ μ 35.
 μ μ (The Gospel of John, A Commentary, Oxford 1971),
 Bultmann « μ », μ
 μ μ .
 μ , , μ μ
 μ , μ μ
 μ μ , μ ,
 , , μ (μ)
 μ)³⁶.
 Bultmann
 μ , μ
 J. Bernard (Gospel According to St. John, . I, Edinburgh 1928, ⁽²⁾1942).
 Bernard, μ μ
 , μ
 . μ
 μ μ
 μ μ .
 – , « ἢ ἡμέ α», « ἢ ί η», « άμ »,
 «μ ì» . . . , μ μ
 μ μ μ . ,
 - μ
 , Bernard μ

Br. Westcott (The Gospel According to St. John, Michigan 1954),
 Bernard μ μ .

³⁵ R. Bultmann, *Theologie des Neuen Testaments*, Tübingen 1948 (μ 9 1984), . 412-422.
³⁶ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 111-121.
³⁷ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh 1928, ⁽²⁾1942, . 72-82.

μ μ . μ
 μ μ
 μ μ μ μ
 μ μ μ μ
 μ μ μ μ

38

O C. Barrett, μ μ
 μ (The Gospel According to St. John, n
 Introduction with Commentary and notes on the Greek text, London 1955,
 (2)1970)³⁹, μ μ

μ ()
 μ .
 μ , μ , μ μ μ
 , Barrett
 μ μ .
 μ μ « » , μ μ
 μ - ,
 « μ » , μ μ μ μ
 , μ μ μ μ
 μ 40 .

Barrett, μ ,
 μ μ , μ μ
 μ μ (“ ἴ ”, “ ἦ ἰ ἦ ”,
 “ ἄμ ” . . .) (“ ἰ ἐμ ἰ ἰ ἰ, ὅ ;”),
 μ . μ
 μ , (μ)

³⁸ Br. Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 80-87.

³⁹ 1955.

⁴⁰ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London (2)1970, . 156-162.

Barrett. μ ,
 « μ » μ , « μ »
 μ . , « μ »
 μ μ μ -
 μ μ μ
 μ μ . , Barrett, μ
 μ μ - 41.
 μ O.
 Cullmann μμ (*Urchristentum und Gottesdienst, Stuttgart 1962*),
 μ μ . ,
 μ « » μ
 μ , μ .
 , « »
 (« »)
 « » (.17,1) ,
 μ (μ) μ
 μ (ĭ = ů μ)
 . μ (,
 μ , μ μ) μ
 μ . μ ()
 μ μ
 , μ
 , μ , μ
 μμ μ 42.

O Schnackenburg, μ μ (*Das
 Johannesevangelium, Herder, Wien 1965, (5)1981*)⁴³,
 μ « μ », «
 ».
 («
 μ ») (7) μ μ

⁴¹ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London (2)1970, . 156-162.
⁴² O. Cullmann, *Urchristentum und Gottesdienst*, Stuttgart 1962, . 65-71.
⁴³ R. Schnackenburg, *Das Johannesevangelium*, Freiburg-Basel-Wien 1965 (μ 5
 1981).

μ . Schnackenburg « μ »
 (7) μ , μ .
 μ ,
 μ (μ), μ μ
⁴⁴.
 μ μ μ , μ μ
 μ μ :) μ
 μ μ
 ,) μ
 μ , « μ »,)
 μ , μ
 μ μ
 , μ « μ » μ μ .
 μ ,) μ
 μ μ ,)
 « μ - μ »
 μ) μ « μ »
 μ μ . μ μ
 . μ
 μ μ
 , μ
 « μ »

45 .

⁴⁴ R. Schnackenburg, *Das Johannesevangelium*, Freiburg-Basel-Wien 1965 (μ 5 1981).

⁴⁵ R. Schnackenburg, *Das Johannesevangelium*, Freiburg-Basel-Wien ⁽⁵⁾1981, . 328-356.

R. Schnackenburg, «
 « í êµ ì ì í » , « » , µ
 µ µ µ
 µ , µ µ
 µ . µ µ
 « µ » , µ µ µ µ
 µ µ µ µ 46 .
 R. Brown, µ µ µ µ (The
 Gospel According to John (i-xii), New York 1966),
 « µ » ,
 µ Bultmann.
 Brown « µ » « »
 µ µ , .
 Brown µ Bultmann µ µ
 µ – µ µ µ
 µ Bultmann. , Brown,
 « » ,
 « µ » . µ , µ µ
 . µ « µ – µ » µ µ ,
 « » µ µ 47 .
 Brown, « µ » µ µ « » .
 µ µ
 , « » ,
 () 48 . µ

⁴⁶ R. Schnackenburg, *Das Johannesevangelium*, Freiburg-Basel-Wien⁽⁵⁾1981, . 328-356.

⁴⁷ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 97-111.

⁴⁸ . µ .

« μ » μ (μ)
), μ μ
 . μ μ
 . « μ μ » μ
 , μ
 μ μ μ μ
 μ .
 μ μ μ « μ »⁴⁹, μ
 μ ⁵⁰.
 μ μ μ μ
 μ - μ . Lindars
 μμ (*The Gospel of John*, London 1972).
 μ μ μ
 — , μ
 « » . . , μ
 , μ μ μ ⁵¹.
 μ μ μ μ
 , μ μ —
 , μ Maarten
 Menken (*Numerical Literary Techniques in John*, Netherlands 1985). ,
 μ μ μ ,
 « μ » . « μ » μ
 (μ)
 μ ,) μ
 μ
 (. 19.9) μ
 μ .⁵²

⁴⁹ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 106.

⁵⁰ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 97-111.

⁵¹ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 123-133.

⁵² . Menken, *Numerical Literary Techniques in John*, Netherlands 1985, . 6-86. . . .

μ , μ μ ,
 2018, . 112-113.

μ μ « μ μ ». M. Hengel (*The Interpretation of the Wine Miracle at Cana: John 2:1-11, Oxford 1987*),

μ

(. 2,10)⁵³.

, M. Hengel , :)

Bultmann (

μ

μ μ μ μ ,

, μ μ (

)· μ

μ

μ μ),) Strauß (

« » μ μ ,

μ μ

, μ

μ μ , μ (μ

μ μ μ

μ μ -

μ μ)·

μ μ · μ ,

μ μ

,

μ μ

⁵⁴.

μ μ

Hengel,

μ μ μ · μ
, μ μ μ

⁵³ M. Hengel, *The Interpretation of the Wine Miracle at Cana: John 2:1-11, The Glory of Christ in the New Testament*, Oxford 1987, . 83-112.

⁵⁴ M. Hengel, *The Interpretation of the Wine Miracle at Cana: John 2:1-11, The Glory of Christ in the New Testament*, Oxford 1987, . 83-112.

μ , μ (μ) ,
 μ (μ) μ
 μ . μ μ
 .
 . , μ
 μ - μ , μ μ ⁵⁵.
 « » Hengel, μ μ
 μ , μ
 μ ,
 (49, 10-2). μ (μ μ) ,
 μ «μ μ » « μ
 » (. , .2,7) « μ ».
 μ (μ)
 (μ) , μ
 . . μ « μ » « μ » (.7,11-25),
 « » . ,
 , . μ ,
 μ μ μ
 μ μ μ . μ
 , μ μ Hengel, μ
 μ () , μ μ
 μ
 () μ ⁵⁶.

W. Lütgehettmann (*Die Hochzeit von Kana (John 2, 1-11), Regensburg 1990*),

μ μ μ μ . .
 μ μ .
 μ . .
 , μ μ

⁵⁵ . , μ μ μ , 2008, . 125.
⁵⁶ M. Hengel, *The Interpretation of the Wine Miracle at Cana: John 2:1-11, The Glory of Christ in the New Testament*, Oxford 1987, . 83-112.

. μ
 μ μ
 ,
 μ ⁵⁷ . μ ,
 μ
 μ ⁵⁸ ,
 μ Noetzel μ μ
⁵⁹ .
 μ
 , D. F. Strauß⁶⁰ .
 μ μ μ . . ,
 μ (μ (μ))
 (μ),
 μ μ ⁶¹ . , μ
 . . . « μ » μ μ ,
 (. 27,28),
 (. 9,20). O Lütgehetmann μ μ Strauß,
 μ μ ,
 μ μ μ μ μ
 , μ
 μ μ , ()
⁶² .
 μ μ μ μ μ
 μ μ - μ . . . ,
 μ Clark,
 Girard, Zieners μ
 μ .
 , μ
 « μ » , . . μ

⁵⁷ W. Lütgehetmann, *Die Hochzeit von Kana (John 2,1-11)*, Regensburg 1990, . 261-275.
⁵⁸ , 3, 66, 3, VI, 26,1-2.
⁵⁹ Noetzel 6 μ μ (. . 263-264).
⁶⁰ . μ μ Strauß.
⁶¹ . . 7,17-21, 15,23-25, . 2,19-22, . 20,1-3.
⁶² W. Lütgehetmann, *Die Hochzeit von Kana (John 2,1-11)*, Regensburg 1990, . 261-275.

μ , μ
 (. 19,30-38) – , ii)
 (. 27,28) – , iii) μ μ (.
 29,22) – μ , iv)
 μ (. 40,20-23) – μ
 , v) μ
 « » -
 μ μ (. 49,10-11, vi) , μ
 « ἴμ ἦ » μ (.
 49,11), vii)·) (. 24,9-11) μ
 – ,)
 μ (. 12,16) μ
 - μ ,)
 μ (. 9,13),) μ (. 14,12,
 14,17),) « μ »
 (. 13, 4-7, . 6, 1-5),) μ μ. 8,14,
 16,20),) (. 6,9 - 7,22)
 μ ,) μ (.
 1,2, 2,4, 2,17),) μ (. 28,7-
 8),) μ
 (. 9,17),)
 (μ) μ
 μ (. 44,21)⁶⁵.
 μ μ μ μ
 μ (μ) , μ
 μ (15,39),
 μ μ μ
 μ ⁶⁶ ,
 μ

⁶⁵ E. Little, *Echoes of the Old Testament in The Wine of Cana in Galilee (John 2:1-11) and The Multiplication of the Loaves and Fish (John 6: 1-15)*, Paris 1998, . 17-69.

⁶⁶ E. Little, *Echoes of the Old Testament in The Wine of Cana in Galilee (John 2:1-11) and The Multiplication of the Loaves and Fish (John 6: 1-15)*, Paris 1998, . 17-69.

μ μ
 μ
 67. , μ
 . Little, μ μ , μ
 μ μ μ 68, μ 69, μ μ
 μ μ 70. ,
 μ , μ .
 μ μ μ « μ »
 , μ
 - . μ μ ,
 μ
 . , μ μ
 μ , μ
 , μ « μ » μ μ
 (μ) .
 (μ),
 (. 6,9-10. . 5,21. . 4,3)⁷¹.

F. Schnider (*Das frühe Christentum angesichts angesichts der Dionysischen
 Mysterien, Religionswissenschaftliche Überlegungen zu Joh 2,1-11, Dettelbach
 1998*) μ (

μ)
 () μ -
 () .
 Schnider μ μ
 μ . , μ ,
 μ μ μ « » ,
 μ
 μ ,

⁶⁷

⁶⁸ . 15,32, . 8,2, . 6,5

⁶⁹ . 24,49.

⁷⁰ . 17,13-16, . 15,22-7.

⁷¹ E. Little, *Echoes of the Old Testament in The Wine of Cana in Galilee (John 2:1-11) and The Multiplication of the Loaves and Fish (John 6: 1-15)*, Paris 1998, . 17-69.

μ
 μ (μ
)
 μ . Smith Linnemann,
 , μ
 , μ μ μ
 77 .

L. Kierspel (**“Dematerializing” Religion: Reading John 2-4 as a Chiasm**»,
Biblica 89 (2008), 526-554), Francis Moloney μ μ

« μ », μ (- -). ,
 μ μ
 (- μ - μ - μ -)
 μ (, μ ,), μ
 μ (μ , μ μ μ μ ,
 μ). μ , μ
 ,
 . («ὁ ἄ ἐ η ὑμῖ , ἦ »)
 μ
 . μ μ
 μ μ μ
 « μ - μ »
 , μ μ . μ «
 μ », « μ » μ () μ μ
 μ μ μ
 μ μ μ , μ ,
 μ μ (. 2,11) , μ .
 μ μ
 μ μ , μ ,
 μ (μ μ)
 μ .

⁷⁷ F.Schnider, *Das frühe Christentum angesichts der Dionysischen Mysterien: religionswissenschaftliche Überlegungen zu Joh 2,1-11*, Dettelbach 1998, . 129.

μ ,
 , μ
 μ
 - μ μ ,
 78 .
 μ .

Wucherpfennig («Die Hochzeit zu Kana, Erzählperspektive und symbolische Bedeutung, Theologie und Philosophie», *TheoPhil* (79) 2004, 321-338).

μ μ μ
 μ 79 . Dibelius⁸⁰ (
 μ μ Strauß) μ
 μ 81 .
 μ μ . Nicklas
 («Die Hochzeit zu Kana (Joh 2,1-11) in "biblischer Auslegung" : biblische Texte als Texte der Bibel interpretiert», *Zeitschrift für katholische Theologie* 126 (2004), 241-256). μ , « μ »

μ μ μ « μ »
 . « μ » μ μ
 μ μ μ
 μ μ , μ μ
 μ μ . μ
 μ μ
 () μ 82 .

μ
 P. Wick («Jesus gegen Dionysos? Ein Beitrag zur Kontextualisierung des Johannesevangeliums», *Biblica* 85 (2005), 539-548)

⁷⁸ L. Kierspel, «"Dematerializing" Religion: Reading John 2-4 as a Chiasm», *Biblica* 89 (2008), 526-554.
⁷⁹ A. Wucherpfennig, «Die Hochzeit zu Kana, Erzählperspektive und symbolische Bedeutung, Theologie und Philosophie», *TheoPhil* (79) 2004, 321-338.
⁸⁰ M. Dibelius, *Die Formgeschichte des Evangeliums*, Tübingen 1959, . 98-99.
⁸¹ D. F. Strauß, *Das Leben Jesus*, . 2, Tübingen 1836, . 224.
⁸² T. Nicklas, «Die Hochzeit zu Kana (Joh 2,1-11) in "biblischer Auslegung" : biblische Texte als Texte der Bibel interpretiert», *Zeitschrift für katholische Theologie* 126 (2004), 241-256.

*Biblica*⁸³.

μ , Wick Bultmann· μ μ
, μ μ
() « μ ».
,
μ . , μ , μ μ
« » -
Noetzel. Bultmann,
Wick μ (E. Linemann, M. Smith)
μ ,⁸⁴
Lütgehetmann, (μ μ)
μ μ μ . . μ μ
μ⁸⁵.
μ μ
μ
μ
,
μ (μ
) μ μ
μ
μ (. 14,33 –
μ μ),
μ .
μ . μ
μ . μ , μ
, . . μ
⁸⁶.

⁸³ P. Wick, «Jesus gegen Dionysos? Ein Beitrag zur Kontextualisierung des Johannesevangeliums», *Biblica* 85 (2005), 179-198.
⁸⁴ P. Wick, «Jesus gegen Dionysos? Ein Beitrag zur Kontextualisierung des Johannesevangeliums», *Biblica* 85 (2005), 179-198.
⁸⁵ P. Wick, «Jesus gegen Dionysos? Ein Beitrag zur Kontextualisierung des Johannesevangeliums», *Biblica* 85 (2005), 179-198.
⁸⁶ P. Wick, «Jesus gegen Dionysos? Ein Beitrag zur Kontextualisierung des Johannesevangeliums», *Biblica* 85 (2005), 179-198.

μ ,) « » μ
μ ,) μ μ « μ »
μ) μ
μ μ « »
μ ⁸⁹.

μ
C. Keener (*The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts

⁽²⁾2005). μ
μ ,

μ .
μ ,

μ . , μ
Keener μ μ

μ . μ μ

μ . « » μ μ μ μ
Keener,

μ μ μ μ

« ί έμ ì ì ί, ú ;».

μ μ μ
μ μ μ , Keener μ

μ ⁹⁰.

μ μ

μ μ μ (μ

⁸⁹ H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 150-163.
⁹⁰ C. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005.

, . , 1975). μ μ ,
 μ , μ μ .
 μ μ
 . , « »
 μ μ μ .
 , μ μ
 :)
 μ μ ,) μ
 ,)
 μ)
 μ ,
 μ μ , μ
 μ μ 91.
 . μ (μ μ , 1954),
 μ μ μ
 μ , . . . μ
 μ .
 μ .
 μ , μ μ μ
 μ μ μ
 . μ (μ) μ (μ
 μ) μ μ
 μ μ
 μ μ .
 μ
 (. . . 3
 «ó ĩ » « ĩ ò ĩ ô
 ó ĩ ã μ »).
 , μ μ (. .
 « ú ») (« í êμ ì ì í») μ μ

⁹¹ , E μ i I ó , PG 123, 1187-1196.

(“ ί έμ ι ι ί” – . 11,12· . 16,10· . 17,18·
 . 3,13) (« » – 204, 221),
 μ μ
 , μ
 « »⁹².
 μ - ,
 . (μ
 μ 3000 μ μ μ μ ,
 1992). μ
 – μ , μ
 μ μ μ μ μ
 93.
 μμ μ , .
 μ (μ μ ,
 1997), μ
 μ μ . μ
 μ μ μ μ .
 μ (μ)
 (μμ) μ .
 , μ « μ μ »,
 « ί έμ ι ι ί», μ
 μμ - μ μ
 , μ μ , μ μ .
 , μ – μ ()
) « », μ
 . , μ
 μ μ μ ,

⁹² . μ , μ μ , 1954, . 88- 93.
⁹³ . μ , μ μ 3000 μ
 μ μ μ , 1992, . 631- 633.

() μ , μ , μ
 μ 94.
 . (. 1-12,
 2005), μ
 μ . μ
 «
 μ » μ .
 μ .
 μ μ μ
 μ μ . ,
 μ (μ μ μ) :
) μ
 « » , μ
 , ,
 « »
 « » μ μ)
 μ μ μ , ,
 μ . , μ
 , μ
 μ μ μ ,
 μ 95.
 («Ο Ί : έ η . . έ ή
 », μ 24-28 μ 1975), μ
 μ . μ μ
 μ μ μ μ
 μ μ μ μ
 — μ
 μ

94 . μ
 1997, . 95-118.

95 . , . 1-12, 2005, . 239-251.

— . , μ
 μ μ 96.
 μ - μ μ
 μ μ μ
 μμ μ
 , . . μ
 (μ μμ , 2008).
 . μ « μ »
 μ μ μ
 . μ
 μ , .
 μ μ μ
 μ . ,
 μ —
 . μ μ , ,
 μ μ μ
 μ μ μ . , μ
 μ μ μ
 (μ , μ ,),
 μ
 μ μ 97.
 μ μ (μ
) μ ,
 μ :) μ
 J. Bernard, Br. Westcott, R. Brown, W. Lütgehetmann, C. Carmichael,
 E. Little, F. Schnider, M. Smith, C. Keener, . , .
 .) μ
 , O. Cullmann, R. Schnackenburg, . Nicklas .) μ
 μ μ μ μ ()
 , R. Brown, R. Schnackenburg, M. Hengel,

96 . , « : é ñ . . ě μ ḥ », μ 24-28
 97 . μ 1975, . 86-98.
 . μ μμ , 2008, . 110-130.

E. Little, . Linnemann, . Nicklas, H. Thyen . . .)
μ μ ,
, μ , ,
, C. Barrett, . Linnemann, L. Kierspel (μ),
. μ .) . Wucherpennig μ
μ . ,) R. Bultmann, . Lindars, W. Lütgehetmann, F. Schnider,
M. Smith, P. Wick, H. Thyen . μ
μ (μ μ
. .) μ .

1:

1.1.

μ

(2, 1-11) – μ Nestle-Aland.

1 ἰ ἦ ἡμέ α ἦ ἰ η άμ ἐ ἐ ἐ ᾱ ἦ ἰ , ἰ ἦ ἡ
μή ὦ ' ὦ ἐ ἦ 2 ἐ ἡ ἐ ἰ ό ' ὦ ἰ ἰ μ ἰ ὦ ὦ
ἰ ὦ άμ . 3 ἰ ὦ ἡ ἦ ἐ ἡ μή ὦ ' ὦ ὦ
ὦ ὦ ἦ ὦ ἔ . 4 ἐ ὦ ἦ ό ' ὦ ἰ ἐ μ ἰ ἰ ἰ ,
ὦ ; ὦ ἦ ἡ ὦ μ . 5 ἐ ἡ μή ὦ ὦ ἦ ὦ
ὦ, ᾶ ἐ η ὦ μ ἦ , ἡ . 6 ἦ ἐ ἐ ἦ ἰ ὦ ἰ ἔ ᾶ ὦ
μὸ ὦ ' ἰ ἰ μ , ὦ ᾶ ᾶ μ ᾶ ὦ ἦ
ἦ . 7 ἐ ὦ ἦ ό ' ὦ μί ᾶ ὦ ἰ ὦ . ἰ ἐ ἐ μ
ὦ ᾶ ἔ ᾶ . 8 ἰ ἐ ὦ ἦ ᾶ ἡ ὦ ἰ ἐ ὦ
ᾶ ἰ φ. ἰ ἐ ἦ . 9 ὦ ἐ ἐ ὦ ὦ ᾶ ἰ ὦ ὦ
ἦ μ ἐ ἰ ὦ ἦ ὦ ἐ ἰ , ἰ ἐ ᾶ ἦ ἰ
ἡ ὦ ὦ ὦ , ἦ ὦ μ ἰ ὦ ᾶ ἰ 10 ἰ ἐ
ὦ ὦ ᾶ ᾶ ὦ ὦ ὦ ἦ ἰ ἰ ὦ
μ ὦ ὦ ἐ ᾶ ὦ ἡ ὦ ὦ ἦ ἔ
ᾶ . 11 ὦ ἐ ἰ ᾶ ἡ ὦ μ ἰ ὦ ' ὦ ἐ ᾱ ἦ
ἰ ἰ ἐ ἐ ἡ ὦ ὦ ὦ, ἰ ἐ ἰ ἰ ὦ ὦ ἰ
μ ἰ ὦ ὦ.

1.3. μ

μ , μ μ
 μ μ μ μ
 . 1 μ « ί η ήμέ α»
 μ μμ .
 μ μ μ μ μ μ
 μ , «ήμέ α ñ ί η»
 μ μ μ μ μ .
 , μ μ -
 μ « ñ» (έ ñ ã ñ ί), μ μ
 μ μ
 μ .
 3, μ « ï ú ï ð ï ð
 μ ï » « ï ú ě ».
 « ï ú ě » μ μ « ï ú
 é ».
 μ μ
 . 4 , « »,
) μ ,) ,)
 μ μμ ,) μ)
 . , [],
 , μ .
 5, μ μ «ã é η ύμĩ , ή »,
 «ò ã ». μ
 μ ,
 . 7, μ « », μ
 μ μ μ W.
 10 μ « ð ò ò ï »,
 μ .
 « » μ « ò é á »,
) μ ,) μ μμ
 , ,) μ ,) μ
 μ) μ . μ

μ «ò é á », « »,) ,) μ) μ $\mu\mu$, L, W . , 11 μ «é í á ñ ». «é í á ñ », μ $\mu\mu$ W μ . , μ « á ñ ». μ μ «é í á ñ », μ $\mu\mu$, , L, , .

1.4. μ

μ
 μ — , μ μ
 μ . ,
 μ μ , μ μ
 μ μ ,
 μ μ .
 μ μ μμ ,
 μ μ μ μ .
 μ μμ μ ,
 μ μ μ μ
 . μ , μ μμ
 - μ μ , (μ
) μ .

2.1 $\tilde{\iota} \tilde{\eta} \acute{\eta} \mu \acute{\epsilon} \alpha \tilde{\eta} \acute{\iota} \eta \acute{\alpha} \mu \acute{\epsilon} \acute{\epsilon} \acute{\epsilon} \tilde{\alpha} \tilde{\eta} \acute{\iota} ,$

$\tilde{\iota} \tilde{\eta} \acute{\eta} \mu \acute{\eta} \tilde{\upsilon} ' \tilde{\upsilon} \acute{\epsilon} \tilde{\iota}$

2.2 $\acute{\epsilon} \eta \acute{\epsilon} \acute{\iota} \acute{\omicron} ' \tilde{\upsilon} \acute{\iota} \acute{\iota} \mu \acute{\iota} \upsilon \tilde{\upsilon} \acute{\iota} \acute{\omicron} \acute{\alpha} \mu .$

2.3. $\acute{\iota} \upsilon \eta \acute{\iota} \acute{\epsilon} \acute{\eta} \mu \acute{\eta} \tilde{\upsilon} ' \tilde{\upsilon} \acute{\omicron} \upsilon \acute{\omicron}$

$\acute{\iota} \upsilon \acute{\epsilon} .$

2.4. $\acute{\epsilon} \upsilon \tilde{\eta} \acute{\omicron} ' \tilde{\upsilon}$

$\acute{\iota} \acute{\epsilon} \mu \acute{\iota} \acute{\iota} \acute{\iota} , \acute{\upsilon} ; \tilde{\upsilon} \tilde{\eta} \acute{\eta} \tilde{\omega} \mu .$

2.5. $\acute{\epsilon} \acute{\eta} \mu \acute{\eta} \upsilon \tilde{\upsilon} \tilde{\iota} \acute{\omicron}$

$\tilde{\omega} , \tilde{\alpha} \acute{\epsilon} \eta \upsilon \mu \acute{\iota} , \acute{\eta} .$

2.6. $\tilde{\eta} \acute{\epsilon} \acute{\epsilon} \tilde{\iota} \acute{\iota} \upsilon \acute{\iota} \acute{\epsilon} \acute{\alpha} \acute{\omicron} \mu \acute{\omicron} \tilde{\omega} ' \acute{\iota} \acute{\iota} \mu ,$

ũ á à μ à ú ñ ï .

2.7. é ù ï ó' ù

μί à ú í ũ .

ì é έμ ù à έ ά .

2.8. ì é ù ï

ά ή ũ ì é φά ί φ.

ί è ñ .

2.9. ώ è έ ú óά ί ò ũ ï μέ

ì ù ñ ó é ί, ì è ά ñ ì ñ ó ò ũ ,

ï ò μ ί óά ί

2.10. ì é ù φ

ã å ð ò ò ï í

ì õ μ ð ò é ά

ù ή ò ò ï έ ά .

2.11. ú é ί ά ñ ð μ ί ó' ũ é ã ñ í

ì é έ ή ó ù ù, ì é ί ì ù ò ίμ ì ù ù.

1.5.

μ

μ , μ μ μ . μ μ .
 , μ . μ .
 μ . μ μ , ; μ .
 μ , μ μ μ μ .
 μ , μ μ (μ) μ .
 μ μ . μ (μ) μ . μ .
 μ . () μ . μ .
 μ μ , μ .
 μ (μ) μ ,
 (μ) μ , μ .

2.1.

μ ,

–

.

2.1.1. μ

,

μμ

μ ,

1

11

, μ

μ

.

,

μ .

μ ,

μ

,)

μ

,)

μ

,)

μ

,)

μ

,)

μ

μ

μ .

–

μ

,

μ

μ

μ

μ

.

μ

μ

μ

μ .

μ

, μ

,

μ

μ

,

.

μ

,

«

»

μ

,

μ

μ

μ⁹⁸.

,

μ ,

μ

,

μ

μ

.

,

,

,

μ

,

μ

μ

μ

⁹⁸ .

, μ

,

2007, . 359.

«

»

μ

μ

μ

μ

μ .

μ μ . , μ μ
 μ μ μ μ
 μ μ μ μ (,
) μ ,
 μ μ ·
 μ μ . μ
 μ μ ,
 μ μ «έ έ » , μ
 μ μ , (1)
 μ
 ,
 , μ μ μ , μ
 «έ έ » , μ ,
 μ μ μ
 «έ έ » μ

99 .

, ,
 μ ,
 μ , μ
 μ . μ μ μ ,
 μ . (11) , μ μ
 (μ (12) μ) (μ
 , , μ) . , μ
 μ , μ μ μ
 , , μ
 μ μ , μ μ ,
 μ , μ

⁹⁹ . , 2007, . 360, 363.

(18)

μ ,

(12)

μ

¹⁰⁰.

μμ

μ .

μ

μ

μ .

μ

μ

,

,

,

,

μ

μ

.

,

μ

.

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

,

(μ

μ),

μ

μ

μ

μ

¹⁰¹.

μ

.

μ

,

μ

.

,

μ

μ

μ

,

μ

,

,

(18)

μ

(12)

μ

μ

μ

μ

.

μ

μ

μ

μ

.

μ

μ ,

μμ

μμ

μ

.

μμ

μ

,

μ ,

μ

μ ,

μ

μ

¹⁰².

,

μ

(24)

μ

(11)

,

.

μ ,

μ

,

,

,

μ

,

μ

μ

μ

¹⁰⁰

¹⁰¹

¹⁰²

. , , .

, 2007, . 360.
, 2007, . 360.
, 2007, . 360.

. , (4) μ
 . μ , μ
 , μ ,
 , μ μ μ μ
 μ 103 .
 μμ μ 104 .
 , (2) μ ,
 μ μ μ μ .
 (11) , μ) .
 , μ
 , μ . , μ
 , μ μ (,
 μ) . ,
 (5), μ
 μ . μ μ
 μ μ μ
 , (μ) μ « »
 μ « έ η » μ μ
 μ . , μ μ
 μ ()
 105 .
 « έ η ã » μ
 .
 μ
 « μ » . ,
 μ

103 . , 2007, . 360.
 104 . , 2007, . 360.
 105 .

, μ μ , μ , μ
 μ , μ μ μ 111. μ , μ ,
 , μ , μ .
 μ μ , μ
 μ μ μ . μ
 μ μ μ μ · ,
 μ μ μ ,
 μ , 11 μ 18
 ,) , (- -
) μ , μ
 μ (, μ μ
 μ (112.)
 μ (. 2.1.1)

μ
 μ , μ ,
 μ μ μ 113.
 μ . μ ,
 11 14 μ ,
 μ μ μ , μ
 μ μ μ
 μ μ μ . 18 μ
 μ 14 μ , 18

111 . , 2007, . 362.
 112 . , 2007, . 362.
 113 . , 2007, . 362.

, μ μ
 μ . (2) μ μ ,
 μ ,
 μ . μ μ 3 μ
 , μ . μ μ
 μ , μ μ
 μ . μ , μ μ ,
 μ μ μ ¹¹⁷ .

, μ (9) ,
 μ .
 μ .
 μ μ .
 μ , μ μ .
 μ μ ,
 μ (, μ) , ,
 . , ,
 μ μ μ μ .
 μ , ()
 , μ μ , μ μ
 , μ μ , μ μ ,
 μ ¹¹⁸ .

μ
 (2) 2 μ
 μ μ ,
 μ . , μ
 μ ,

¹¹⁷ . , 2007, . 362.
¹¹⁸ . , 2007, . 362.

μ (), μ μ μ 119.

μ μ .

, μ μ μ μ

μ .

(6)

μ μ μ μ μ μ μ

, μ μ μ μ

μ . , μ μ μ μ μ

μ μ

(μ)¹²⁰.

μ

μ , 121.

&

μ μ

μ , ()

(5) . , μ

μ

122.

μ

16 μ

μ . , μ , μ

μ μ , μ

119 . , 2007, . 362.
120 . , 2007, . 362.
121 . , 2007, . 362.
122 . , 2007, . 362.

, μ 125 .

μ μ

(3) μ μ ,
μ μ μ μ
μ μ μ μ
(3) μ μ μ μ
μ μ μ μ
, μ μ μ μ μ μ
μ μ μ μ μ μ
μ μ μ μ μ μ
126 .

μ « » / « »

μ μ « » / « » . μ μ
μ « » μ μ ,
μ « » . μ μ
μ μ « » , 17
,) , « » ,
« » , μ μ ,)
μ , μ μ 127 .

μ « » , μ , μ
μ , μ μ μ μ
μ . 11 4
μ « » ,
μ μ . « »
« » , μ ,
μ μ . μ
, μ
μ μ μ μ

125 . , . 2007, 362.
126 . , . 2007, 362.
127 . , . 2007, 362.

μ μ

μ . μ

μ . (5)

27

μ μ μ

μ ,

μ

132

μ , μ μ μ

μ μ μ μ

μ . μ

μ

μ μ μ μ .

μ μ

« ί έ ί ί ύ ò ί μ ί ύ ð̄ »,

μ μ μ μ

(1), μ (2-10) (11).

μ , μ μ , μ μ , μ μ

μ / . μ

131 . , 2007, . 362.

132 . , 2007, . 362.

133 . , 2007, . 362.

μ , μ
μ . μ μ
μμ μ , μ
μ μ . ,
μ , μ , ,
134 .

134 . , 2007, . 362.

, μ
 μμ μ — .
 « μ », — μ μ —
 μ μ , μ μ
 . μ , μ
 μ μ μ μ μ
 μ μ μ μ ¹³⁷ .
 , μ , μ μ
 μ (— — —
), — μ μ μ
 . , μμ
 μ μ , —
 . μ μ ,
 μ μ μ μ
¹³⁸ .
 μ « μ »; ,
 μ μ μ μ μ μ .
 μ , μ
 μ μ μ μ μ
 μ . μ μ μ ,
 « μμ » μ μ
 , μ μ . μ
 μ , μ , « »
 μ μ ¹³⁹ .
 , — μ μ
 . , μ μ
 , μ μ . μ
 μ ,
 . μ μ μ μ

¹³⁷ . , 2007, . 357-358.
¹³⁸ . , 2007, . 357-358.
¹³⁹ . , 2007, . 357-358.

μ
 . , μ μ μ
 μ μ , μ ,
 140 .
 μ μ (1) 11 ,
 μ μ .
 μ μ μ
 , μ
 μ μ .
 μ μ ,
 . μ μ
 – μ μ μ
 μ μ μ
 , μ μ «
 μ » « μ »¹⁴¹.
 μ μ μ μ
 – ,
 , μ μ
 142 . , μ , μ μ
 ,
 μ
 . μμ
 μ μ μ
 μ μ μ .
 μ « μί », «ά ή », «έ », «έ ύ », «ή »

 μ . « »
 μ

140 , , μ
 141 , 2007, . 365.
 142 , 2007, . 359.

μ , 143 .

μ μ , μ « μ » ,

μ . « μ » , μ , μ 144 .

2.3 μ

μ μ μ . μ - μ μμ , μ , μ μ μ . μ μ μ . μ μ 145 .

μ μ μ , μ μ μ μ μ , μ « μ » . « μ » μ , μ μ μ μ μ .

143 . , 2007, . 357-358.
 144 . , 2007, . 357-358.
 145 . , 2007, . 367.

μ - μ , μ
 μ μ , μ ¹⁴⁶.
 « » μ ,
 μ « » μ .
 « », , μ
 μ
 μ . μ
 , μ μ . ,
 μ ¹⁴⁷. (μ
 μ μ) ()
 μ
 - μ ¹⁴⁸.
 « », μ
 μ μ , μ
 μ , μ .
 , μ
 . μ
 μ « »
 μ . « »
 μ μ .
 « », μ
 « » , μ
 , μ
 μ ¹⁴⁹.

146 . , 2007, . 367.
 147 . , 2007, . 366.
 148 . , 2007, . 366.
 149 . , 2007, . 366.

. , μ ,
 μ μ μ ,
 , μ μ μ μ
 . μ , μ ,
 , μ
 . μ μ , μ
 — μ ,
 μ .
 μ ,
 μ μ .
 μ μ μ
 μ . μ

152 .

μ μ μ , .
 μ μ
 , μ μ μ μ .
 : , μ
 μ .
 μ μ , .
 , μ , .
 , μ , μ .
 μ , μ μ μ .
 μ , μ μ μ
 μ μ μ μ μ

153 .

(, —
), μ —

152 . , 2007, . 367.
 153 . , 2007, . 367.

μ

μ , (, μ), « » μ

μ . μ

μ

: , μ

μ μ , , μ ,

μ ,

μ μ ,

μ μ μ . μ

154

μ μ

μ , μ μ

μ μ μ , μ

μ :

1. μ μ ;
 2. μ , μ ;
 3. μ μ μ ;
- : , μ . , μ , μ

154 , 2007, . 368.

μ , μ .
μ , μ , μ , μ , μ
μ . μ , μ μ μ
μ μ .

4. ;

:
μ μ μ
μ , μ μ , μ
μ , μ .
μ μ , μ
μ μ .
μ , μ .

5. μ ;

: , ,
μ ,
μ . ,
μ
μ , μ
μ ,
μ .

6. μ

μ ;
:
μ ,
μ μ
μ .

μ) μ .
 , () μ
 μ μ μ . μ
 , μ
 , μ μ , « »
 « »
 μ μ . μ
 157 .
 μ , μ
 μ .
 μ —
 μμ μ .
 μ , μ
 ,
 μ . ,
 μ μ ,
 μ () μ μ ,
 μ μ μ .
 ,
 μ μ μ
 μ 158 . μ
 μ . μ μ μ
 « » μ . ,
 μ
 μ 159 .

157 . , 2007, . 367.
 158 . , 2007, . 369 - 371.
 159 . , 2007, . 369-373.

(μ) .

μ ,

μ () μ

μ μ ,

μ . μ μ

μ . μ

μ (μ)

μ . ,

μ μ , μ

164 .

μ ,

μ μ μ μ

μ μ

μ (,

μ ,

μ) . μ ,

μ μ μ μ

μ . ,

μ « » μ - μ 165 .

μ μ μ

μ μ

μ () μ .

μ (

μ) μ

μ .

μ ,

μ

μ ,

μ

μ

« »

164 . , 2007, . 369.

165 . , 2007, . 366.

μ . μ (μ
 μ , μ) , μ .
 μ μ μ
 μ , «μ μ »
 , μ 166 . μ
 μ μ μ
 μ μ μ , μ
 μ 167 .
 μ μ , μ
 μ « μ ») μ ,
) μ ,) ,)) μ .
 , « μ »
 μ - μ , ,
 . « μ »
 μ - μ ,
 . « μ »
 μ μ . « μ » ,
 μ μ , μ , μ μ μ
 μ . , « μ » μ
 μ . μ μ ,
 « μ » μ μ
 μ μ (μ) 168 .
 μ ,
 « μ ») μ ,) ,) μ
 μ ,) ,)
) (μ
 μ) μ μ .
 ,

166 «μ μ μ »
 167 . , 2007, . 369.
 168 . , 2007, . 370.

.
 μ μ
 μ .
 μ μ
 () μ , μ
 μ , « »
 171 .
 μ , μ μ μ
 ,
 μ μ
 ,
 μ μ . μ
 μ ,
 μ . , μ μ , μ
 μ μ
 « ů ě ě ō μ », μ
 .
 μ μ
 172 .
 μ ,
 μ μ , μ μ μ
 , μ μ
 173 .

171 . , 2007, . 370- 373.
 172 . , 2007, . 370 -373.
 173 . , 2007, . 370 -373.

3:

μ . μ ,
« μ » . ,
μ (11) ,
μ . μ μ μ μ ,
μ (12) .
μ , μ
μ μ μ μ μ
μ . , μ
μ μ μ μ
μ μ .
μ , μ
« μ - μ » , μ () « μ »
μ
μ . ,
« μ » « μ »
—
μ .
μ , μ ,
μ
174 . μ μ μ
μμ , μ
(11) μ .
μ .

¹⁷⁴ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 124.

3.1

« μ » μ , μ
 μ .
 .¹⁷⁵ , μ μ M. J. - B. Bulembat¹⁷⁶
 μ , « μ »
 :
) (2,1-2)
) μ (2,3-5)
) μ : « » (2,6-8)
) μ (2,9-10)
) (2,11)
 μ μμ

3.2. 1

*ὁ ἦ ἡμέ α ἦ ί η*¹⁷⁷:

μ μ μ
 μ . « μ » μ
 μ μ . μ
 , , μ μ . μ
 1 μ μ
 μ μ μ μ
 μ . « μ »
 μ μ
 , μ
 . , « ἦ ἡμέ α ἦ ί η »
 () μ μ¹⁷⁸ .

¹⁷⁵ . , μ μ ,
 1997, . 97.
¹⁷⁶ M. J. - B. Bulembat, «Head - Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2. 1 – 12», *JSNT* 30, (2007), 57.
¹⁷⁷ . 1,31, 1,43.
¹⁷⁸ . μ , μ μ ,
 2018, . 120.

μ , μ . μ μ 186 .
 μ μ μ ,
 μ μ ,
 Bethabara
 μ , μ
 . μ
 ,
 (21,2). μ , .
 , μ
 μ μ , μ
 « μ » 187 . μ μ Lindars,
 , ,
 188 . Brown μ μ
 μ
 Barrett μ μ
 189 . ,
 Ramsey μ
 μ μ μ μ
 μ μ μ μ
 μ 190 .
 , « » , μ
 μ . μ

¹⁸⁶ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts (2)2005, . 496-498.
¹⁸⁷ . . μ μ
 1997, . 95. . Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 115. Bultmann μ
¹⁸⁸ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 128. . . .
 Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh (2)1942, . 72 . μ μ . J.
 , 1992, . 631-2 . μ μ
 , 1997, . 97,
 μ . 21,2.
¹⁸⁹ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 97. . C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 158.
¹⁹⁰ J. Ramsey, *The Gospel of John*, Michigan/Cambridge 2010, . 139-141. . . .
 μ , μ μ ,
 2018, . 119.

, μ μ μ , μ ,
 μ μ 191. μ , μ
 μ . , μ μ
 μ μ μ μ μ ,
 μ 192. .
 μ « » μ μ
 μ μ ,
 193, , μ μ μ Brown
 1,39 μ 194.
 , μ μ . ,
 « » μ (μ)
 « » μ (μ
) μ μ μ μ μ
 μ « μ »¹⁹⁵,
 μ μ μ μ Brown¹⁹⁶, μ

¹⁹¹ . , μ μ ,
 1997, . 97.
¹⁹² . , μ μμ , 2008, . 112.
¹⁹³ . , μ μ μ ,
 1997, . 97.
¹⁹⁴ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 92.
¹⁹⁵ . , μ μμ , 2008, . 112. . R.
 Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98, 106. Brown, μ μ
 μ , μ μ μ μ .
¹⁹⁶ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98, 105-106. μ μ
 rown μ :
 (1 μ) , i 19-28:
 (2 μ) μ , i 29-34:
 (3 μ) , i 35-39: μ
 (4 μ) - , i 40-42: μ
 (5 μ) , i, 43-50:
 (6 μ) : μ μ . 2,1
 (7 μ) - , ii 1-11: μ
 L. Kierspel («Dematerializing” Religion: Reading John 2-4 as a Chiasm», *Biblica* 89 (2008), 533)
 Frey, Luthardt Lindars (. μ 30, 31 32 Kierspel). “ ” μ
 μ μ μ (the “next” day) 1,29.35.43
 μ 6 μ 7 8 μ . Nicklas [«Die Hochzeit zu
 Kana (Joh 2,1-11) in ”biblischer Auslegung” : biblische Texte als Texte der Bibel interpretiert»
Zeitschrift für katholische Theologie (2004), 245-6] μ μ
 μ . , μ :
 μ
 2: μ μ : 2 μ
 3: μ μ : 3 μ
 4: μ μ : 4 μ
 5: μ : 6 μ
 6: μ

μ μ . . μ
 μ - μ
 - μ μ , μ
 μ μ μ (. ,).
 μ μ - μ μ
 μ μ , μ μ
 μ μ ¹⁹⁷ .
 μ μ , “ μ ”, μ
 μ . « μ » μ
 μ μ
 μμ . μ « μ » μ
 μ , μ , μ
 . Keener μ μ « μ »
 μ μ μ μ
 μ μ , μ
 , μ μ ¹⁹⁸ . Westcott μ μ
 μ 7 μ
 μ ¹⁹⁹ . Brown μ μ 7 μ μ
 - μ -
 () μ 8 μ ²⁰⁰ . ()
) μ μ μ « »
²⁰¹ . , J. Grassi μ
 μ μ μ
 μ μ ²⁰² . μ
 μ μ - μ μ μ

μ (μ μ μ μμ ,
 2008, . 112)
¹⁹⁷ μ . J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 72.
 μ μ , μ μ 1954, . 86.
¹⁹⁸ C. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 496-7,499.
¹⁹⁹ Br. Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 80.
²⁰⁰ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 106.
²⁰¹ . () , 2007, . 245.
²⁰² J. Grassi, «The wedding at Cana (John II I-II): A Pentecostal meditation?», *Novum Testamentum* 14
 (2 Apr. 1972) 131-136. . R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 114.

μ), μ
 209 . Lindars, μ μ μ
 μ , 210 .
 , μ μ
 μ μ
 211 . -
 ,
 μ
 212 . , « ἡ ἡμέ α ἡ ί η » μ
 μ μ μ
 μ μ « »
 , μ 213 .

όμ

μ , μ ,
 μ μ μ μ . , μ
 μ μ , μ μ μ .
 μ μ μ μ μ
 μ , μ
 μ μ
 214 . Brown, μ μ ,
 μ μ , μ μ μ ,
 μ . μ μ
 μμ μ μ
 μ 215 .

209 . , . 1-12, 1954, . 250.
 210 B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 124-5.
 211 . , μ μ ,
 1997, . 98.
 212 . (, μ), , 2007, . 245.
 213 . μ , μ μ ,
 2018, . 138.
 214 (679) μ μ μ
 μ μ μ
 , μ μ , μ
 , μ μ
 215 R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 97.

μ , μ .
 μ , μ
 (μ μ μ μ) ,
 « μ » μ . « »
²¹⁶ . , μ μ
 μ μ (. 25,6),
 μ μ μ μ μ
 , μ
 μ , μ μ
 , μ ²¹⁷ . μ , μ
 μ « μ » , μ
 μ μ . μ μ , μ μ
 μ , μ μ μ
 μ) μ ²¹⁸ .
 « μ » , ,
 μ μ (19,7)
 μ . μ μ Lindars, μ
 , μ
 , μ ²¹⁹ .
 , μ μ ,
 μ μ μ
 , μ .
 , , , « μ »

²¹⁶ C. Neeb, *Exegese von Johannes 2,1-11, "Die Hochzeit zu Kana"- Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007, . 13.

²¹⁷ . 25, 6.

²¹⁸ St Thomas Aquinas, *Commentary on the Gospel of John. Chapters 1-5*. Fabian Larcher, James Weishpeif (μ .) Washington, D.C. 2010, . 133-134. . μ , μ

μ , 2018, . 138.

²¹⁹ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 125.

μ 220.

μ . , μ
μ μ , μ
, ,
μ 221.

μ μ
« μ ».
μ μ

μ 222. μ , μ μ
μ , μ μ
μ . μ , μ

μ μ
μ , μ
μ μ , μ

μ μ μ μ
μ μ μ μ
μ μ μ μ ,

223.
, μ μ “ μ ” μ
, μ μ Nicklas.

224. μ μ μ , Thyen
μ

220 . 2,19.

221 . 19,7-9.

222 . 3,29.

223 . 22,30 . 14,25.

224 T. Nicklas, «Die Hochzeit zu Kana (Joh 2,1-11) in "biblischer Auslegung": biblische Texte als Texte der Bibel interpretiert», *Zeitschrift für katholische Theologie* (2004), 246.

μ , , μ μ ,
 , μ
 μ μ μ μ
 μ , μ μ “ μ ” μ
 . μ , μ
 “ μ ” μ ²²⁵ .
 μ , μ
 μ μ – , .
 , μ μ
 . μ
 μ μ « μ »
 μ ²²⁶ ,
 μ ,
 . μ μ μ
 , μ μ μ μ
 μ . μ , μ ,
 μ – μ , μ
 . μ ,
 . μ μ μ μ μ
 μ μ μ
 μ ²²⁷ . ,
 μ .
 μ , « μ » , ,
 μ «μ » μ – .
 μ , μ μ
 μ . μ
 μ μ μ
²²⁸ .
 μ μ
 . Troy, μ
 μ

²²⁵ H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 154.

²²⁶ . 25, 1-13.

²²⁷ . , μ μ μ , 2008, . 114.

²²⁸ . , μ μ , 2007, . 29.

— μ . μ
 “ ”
 μ μ μ μ μ
 μ μ μ μ ,
 μ
 229 .
 μ ,
 μ μ μ ,
 , μ , μ , μ
 . , μ μ
 μ μ .
 έ έ
 μ (« έ έ »)
 μ
 μ μ . ,
 — μ μ
 μ « μ »
 μ
 μ μ ,
 μ μ (,
 μ μ) , μ
 μ μ , μ μ
 μ μ μ μ
 () μ ²³⁰ . Br. Foss Westcott,
 , μ ,
 μ μ μ
 μ μ μ μ μ
 μ μ μ μ μ
 231 .

²²⁹ . Troy, «The Mother of Jesus», *The Catholic Biblical Quarterly*, . 60, Chicago 1998, . 64.
²³⁰ . , 2007, . 363.
²³¹ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 80.

ἐ ᾗ ἤ ἰ ²³²;
 μ μ « »,
 μ ()
 μ « » “Kaneh”,
 μ “ μ”, μ
 μ μ μ
 μ
 , μ
 « », μ μ
 «μ » μ
 : μ « » μ «Kaneh»,
 μ « » μ
 μ μ μ μ
 μ , ²³³ .
 μ ,
 μ μ μ (20 μ)²³⁴.
 .
 Khirbet Qana²³⁵ . μ μ
 μ ,
 μ , Br. Foss
 Westcott²³⁶ . Khirbet Qana, μ μ
 R. Brown²³⁷ , B. Lindars
 , Khirbet Qana (μ μ
) Kaneh μ
 , μ , ²³⁸ .

²³² μ 4:46. . 4,3.
²³³ . μ , 1940, . 140.
²³⁴ . I-12, 2005, . 240, 241.
²³⁵ . μ μμ , 2008, . 112.
²³⁶ . μ , μ μ , 1954, . 86. . Br. Foss
 Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 80.
²³⁷ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98.
²³⁸ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 128.

μ μ μ « »
 μ
 Nicklas, Barret, μ μ . T.
 μ « » μ
 239 . «
 », μ μ « »
 . Barret,
 μ ,
 μ « » , μ
 μ (μ) ,
 (=) . , μ
 « »
 μ μ
 μ , Kefr Kenna, Qanat et Gelil Ain Qana,
 240 . J. Bernard
 , ,
 (4,46 21,2) μ , ,
 μ μ 241 . , Carmichael
 μ μ
 242 , Brown
 Khirbet Qana, μ
 243 . , μ
 μ μ
 , μ μ
 , 3,5
 μ «Kefr Kenna»
 μ μ μ . μ
 , μ μ , Kefr Kenna
 Khirbet Qana, μ .

²³⁹ T. Nicklas, «Die Hochzeit zu Kana (Joh 2,1-11) in "biblischer Auslegung": biblische Texte als Texte der Bibel interpretiert», *Zeitschrift für katholische Theologie* (2004), 252.

²⁴⁰ 19,28. . C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, . 158.

²⁴¹ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 72.

²⁴² C. Carmichael, *The Marriage at Cana of Galilee*, England 1995, . 316.

²⁴³ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98

μ Kefr ²⁴⁴ μ . Barret,
 μ , μ « » ,
 μ ²⁴⁵ μ
 Keener. , Kefar Kenna Khirbet Qanah –
 ,
²⁴⁶ Br. Foss Westcott μ
 «Khirbet Qanah», « » ²⁴⁷ Bernard
 Ain Kana Khirbet Kana
 μ ²⁴⁸ ,
 Brown Kefr Kenna μ
²⁴⁹ Kefr Kenna, 3 ½ μ
 μ μ μ μ ,
 μ μ , .
 μ Khirbet Kana (14 μ
) Kefr Kenna.
 μ
²⁵⁰ , μ
 – ,
 - μ - ,
 () μ , μ μ
 , μ
 , ,
 . μ μ μ . μ
 μ

²⁴⁴ . μ , μ μ , 1954, . 86.
²⁴⁵ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 158.
²⁴⁶ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 495-6.
²⁴⁷ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 80.
²⁴⁸ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 72.
²⁴⁹ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98.
²⁵⁰ . « μ μ (2, 1-11)», 1.

μ μ .
 μ 251 .
 μ « »
 μ μ ,
 252 . C. Barrett, μ
 μ , μ
 , μ , μ
 μ 253 . W. Ritva
 μ (μ) μ ,
 μ μ , 254 .
 , μ μ Lagrange, o
 μ
 μ 255 .
 μ , :) J. Bernard
 μ μ - Kefr Kenna, Ain
 Kana Khirbet Kana -
 μ 256 .) Br. Foss Westcott
 () , μ
 Kefr Kenna (4 ½ μ . .)
 Khirbet Cana – μ Kana-el-Jelil.
 « » μ Katana,
 μ 4 μ , μ μ 257 ,) C.

²⁵¹ H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 152-153.

²⁵² 21:2 « ἰ ἦ ὀ ἄ ὀ ἄ ἦ ἰ ».

²⁵³ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159.

²⁵⁴ W. Ritva , «The other of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 690.

²⁵⁵ . , μ μ , 1997, . 97.

²⁵⁶ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 72.

²⁵⁷ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 80.

Barrett, (), Kefr Kenna, Qanat et Gelil Ain Qana, 258.)

R. Brown () Kefr Kenna (3 1/2 μ .

« » (μ) Khirbet Qana (9 μ)^{259.}) B. Lindars Khirbet Qana 260.) C.

Kannah

Carmichael μ μ

261.) G. Keener, μ

μ , Kefar Kenna Khirbet Qanah, μ 262.)

μ μ μ

μ Kefr Kenna (3 1/2 μ

) , Khirbet Qana (8 μ

)^{263.}) . Khirbet Qana

μ Kefr Kenna (6 μ

)^{264.}) . μ μ

« » μ

Kaneh (= μ) Kanah (=)^{265.}) .

μ μ μ - μ

μ μ , μ

μ Khirbet Qana (14 μ)

Kefr Kenna, 266. .

²⁵⁸ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 158.

²⁵⁹ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98.

²⁶⁰ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 128.

²⁶¹ C. Carmichael, *The Marriage at Cana of Galilee*, England 1995, . 316.

²⁶² G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 495.

²⁶³ . μ , μ μ , 1954, . 86.

²⁶⁴ . μ , μ μ , 2008, . 112.

²⁶⁵ . μ , , 1940, . 140.

²⁶⁶ . , μ μ (2, 1-11), 2007, . 2.

ὶ ἥ ἡ μὴ ὄ , ὄ ἐ ἰ :

μ « »
 μ
 μ , μ
 μ μ μ μ
 μ μ μ μ μ μ
 μ μ μ μ μ μ μ μ μ μ μ
 μ 267 .
 μ
 μ - -
 μ μ 268 . J. Cramer, μ
 μ μ 269 .
 μ μ μ μ μ
 μ , μ μ , μ
 μ «μ » μ μ μ μ μ
 μ μ μ μ μ μ μ μ μ μ μ μ
 μ 270 . μ μ μ μ μ μ
 μ μ μ μ μ μ μ μ μ
 μ 271 . , C. Barrett
 v μ
 μ μ
 272 . Br. Foss Westcott μ

267 . , . 1-12, 2005, . 242.
 268 (), μ , . . ,
 1973, . 160.
 269 J. Cramer, *Catena in Evangelia S. Lucae et S. Joannis ad fidem Codd. MSS*, Hildesheim 1967, .
 197.
 270 . μ , , 1940, . 140.
 271 . μ , μ μ , 1954, . 86.
 272 C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 158-159.

μ 273. R. Brown μ
 μ μ « »
 — μ μ
 μ μ μ
 μ
 μ 274. μ
 J. Bernard μ μ μ
 μ ,
 μ μ , , «
 » 275. μ μ μ
 μ
 μ μ H. Thyen 276. .
 μ μ μ
 μ
 « μ » 277.
 M. Troy μ
 μ μ μ ,
 μ μ , μ
 278. M. hurian μ « »
 μ μ μ
 μ μ μ
 μ μ μ μ
 μ μ μ 279. μ μ
 μ μ μ
 μ μ H. Thyen.
 μ μ μ 280.

273 Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 81.

274 R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98.

275 J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh (2)1942, . 72.

276 H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 154.

277 . , « μ μ (2, 1-11)», 3. . , PG 14, 21-828.

278 M. Troy, «The other of Jesus», *the Catholic Biblical Quarterly*, . 60 (1998), 63.

279 M. hurian, *Mary, Mother of the Lord, Figure of the Church*, London 1963, . 136-138.

280 H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 154.

, μ μ « »
 μ
 19 «μ »²⁸¹,
 . M. Troy μ
 «μ »:)
 μ μ (. .
 μ μ
 μ . .)·)
 μ μ μ μ (. , μ))
 μ μ
 μ , «μ » , μ ,
 μ μ
 , μ , . . .²⁸²
 μ , μ μ .
 , μ
 μ μ μ
 μ μ
 μ μ μ «
 »,
 μ μ²⁸³ . μ W.
 Ritva μ
 μ .
 μ μ μ
 μ

²⁸¹ 19, 25-27 «25 ἰ μὲ ὅ ὦ ὦ ἔ ἰ . ἰ ἡ ἔ ἄ ὦ ὦ ὦ ἰ ἡ μὴ ὦ ὦ ἰ ἡ ἄ ἡ ἡ μ ὦ ὦ ὦ , ἰ ἡ ὦ ἄ ἰ ἰ ἡ ἡ. 26 ἰ ὦ ὦ ἰ ὦ ἡ μ ἔ ἰ ὦ μ ἡ ὦ ὦ ἡ ἄ , ἔ ἡ μ ἰ ὦ ὦ ὦ ἰ ὦ ἰ ὦ , 27 ἰ ἔ ὦ μ ἡ ἰ ὦ ἡ μὴ ».
²⁸² M. Troy, «The other of Jesus», *The Catholic Biblical Quarterly*, 60 (1998), 68-70. . .
 , μ μ μ , 2008, . 115.
²⁸³ , μ μ μ , 2008, . 114.
²⁸⁴ W. Ritva, «The other of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 685.

μ μ μ () –
μ μ
μ²⁸⁵.

Br. Foss Westcott

,
μ μ
μ .
μμ μ
, « μ μ » ,
μ ,
286 .

(μ
) μ
μ μ 287 .

, J. Bernard,
μ 288 . μ
μ (Forbes
Robinson²⁸⁹), μ μ « μ » μ μ
. μ
μ , μ
μ μ . μ ,
μ 290 . R. Brown, μμ μ
μ μ , μ
μ . μ , μ μ μ
μ μ 3 , ,
291 . μ , R. Bultmann

²⁸⁵ W. Ritva, «The other of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 682-684.

²⁸⁶ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 81.

²⁸⁷ , . 679

²⁸⁸ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 73.

²⁸⁹ F. Robinson, *Coptic Apocryphal Gospels*, Cambridge 2013.

²⁹⁰ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 73.

²⁹¹ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98.

μ μ μ ,
 μ . , μ
 μ μ , , μ μ μ μ
 , μ
 294 .

3.2. 2

ἐ ἡ ἐ ἰ ό ’ ὃ ἰ ἰ μ ἰ ὅ ὃ ἰ ὀ ά μ :
 μ «ἐ ἡ » μ μ
 μ μ . , μ μ
 μ , μ μ .
 . μ 295 μ
 μ μ 296 . ,
 Schlatter ,
 , « μ »²⁹⁷ .
 «ἐ ἡ ἐ ἰ ό ’ ὃ ἰ ἰ μ ἰ ὅ ὃ ἰ ὀ
 ά μ », μ « » . μ
 μ μ «μ » .
 μ μ «μ » .
 μ , μ «μ » . μ ,
 μ μ
 μ «μ »
 μ μ 298 .

²⁹⁴ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 109.

²⁹⁵ μ , PG 14,28.

²⁹⁶ . , μ μ , 1997, . 100.

²⁹⁷ A. Schlatter, *Der Evangelist Johannes*, Stuttgart ⁽²⁾1948, . 66.

²⁹⁸ . μ , , 1940, . 140-141.

μ , μ , μ .
μ ·
μ
299 .
μ
μ
300 . μ
μ μ μ
μ - μ μ μ μ μ
μ 301 .
μ μ μ W. Ritva, μ
μ μ μ μ μ
μ μ μ
302 .
O J. Bernard « μ
μ » μ 303 .
μ μ
μ ()
μ μ μ «ἐ ἦ » ,
μ
μ ,

²⁹⁹ . μ μμ , 2008, . 115.

³⁰⁰ (, μ , . , 1973, . 160.

³⁰¹ μ , μ μ μ , 1842, . 442.

³⁰² W. Ritva, «The other of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 67.

³⁰³ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 74.

()

304 .

μ μ

μ

μ μ

() («έ ή »)

μ μ 305 . Br. Foss Westcott

μ

306 . μ μ . , μ

μ , (

), μ μ μ « μ

», 307 , μ

μ , μ

μ 308 .

R. Bultmann

μ μ μ

μ . μ ,

μ - ,

μ μ 309 .

, C. Barrett

μ μ μ , μ , ,

μ μ , μ μ (

μ)³¹⁰ .

Br. Foss Westcott, μ μ μ ,

μ μ μ μ μ μ - μ

, μ

μ ,

³⁰⁴ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 97.

³⁰⁵ . μ , , 1940, . 141.

³⁰⁶ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St John*, Michigan 1954, . 81.

³⁰⁷ . μ , μ μ , 2008, . 115.

³⁰⁸ . μ , , 1940, . 141.

³⁰⁹ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 115.

³¹⁰ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159.

, μ
 μ 311, μ B.
 Lindars³¹². J. Bernard « i
 μ ì» .
 μ – μ ,
 μ μ 313.

3.3. 3

i ó ñ ĩ :
 μ
 μ μ ,
 μ «ó ñ », μ
 μ «ó ĩ ». μ
 μ
 μ μ
 μ μ ,
 μ μ 314.

Derrett
 μ :) μ
 μ) μ μ
 μ μ 315. μ
 μ μ μ
 μ μ , μ μ ,

³¹¹ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St John*, Michigan 1954, . 81.

³¹² B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 128.

³¹³ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 73-74.

³¹⁴ . , . 1-12, 2005, . 242.

³¹⁵ . , . 1-12, 2005, . 244.

μ μ 316 μ .
 μ μ ,
 317 μ
 μ ,
 μ 318 μ 319 R. Bultmann³²⁰
 " , " "321 Br. Foss Westcott,
 B. Lindars³²²,
 μ μ
 — μ
 323 R. Brown, J. Bernard³²⁴, μ
 μ «ὁ ἴ » μ
 μ «ὁ ἦ » μ
 325
 , μ μ ,
 μ μ
 μ 326 μ μ μ
 μ , ,
 μ μ
 μ
 μ μ 327
 , ,
 μ μ 328
 , μ μ
 μ μ ,

³¹⁶ . , . 1-12, 2005, . 244.
³¹⁷ . , μ μμ , 2008, . 115.
³¹⁸ . , μ , 1893, . 1015.
³¹⁹ . μ , μ μ , 1954, . 87, 90.
³²⁰ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 116.
³²¹ . , . 1-12, 2005, . 244.
³²² B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 128.
³²³ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St John*, Michigan 1954, . 81.
³²⁴ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 74.
³²⁵ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98.
³²⁶ . , . 1-12, 2005, . 244.
³²⁷ . , μ μμ , 2008, . 115-116.
³²⁸ . , μ μμ , 2008, . 110.

« »

μ

« » μ 329 .

μ , μ μ μ , μ μ μ

μ μ . μ ,

μ , μ , μ

330 .

μ , .

μ μ

μ (μ) μ

μ μ

μ 331 .

μ μ , ,

μ μ . μ μ .

μ μ

332 .

μ ,

« » μ μ

μ μ . μ

μ ,

μ 333 . Br. Foss

Westcott μ « », μ

μ 334 .

μ μ

μ μ

335 .

μ μ

μ . μ μ μ μ

329 . , . 1-12, 2005, . 246.

330 . , μ μμ , 2008, . 110.

331 . , μ μμ , 2008, . 114.

332 . , μ μμ , 2008, . 110.

333 . , μ , 1893, . 1015.

334 Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St John*, Michigan 1954, . 81.

335 . 49,10-12· μ. 9,13· . 2,24· 4,18· . 29,17· . 31,5.

μ
 μ³³⁶
 μ , μ μ μ μ
 μ³³⁷ μ , μ
 μ μμ , μ
 μ μ μ
 μ μ
 μ³³⁸
έ ή μή ὄ ’ ὄ ὀ ὁ ὁ ἴ ὀ ἔ :
 μ μ μ (μ μ)
 μ μ μ (μ)
 μ μ μ , μ .
 μ
 μ μ μ μ . μ ,
 μ
 μ « μ »,
 μ μ μ μ³³⁹
 μ μ μ
 (μ)
 μ μ μ μ W. Ritva³⁴⁰ μ μ
 μ
 μ G. Keener

341

³³⁶ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 81. J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh (2)1942, . 74. , 9.
³³⁷ . μ , μ μ , 1954, . 87.
³³⁸ . μ μμ , 2005, . 110.
³³⁹ . μ , 1940, . 142 · H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 155.
³⁴⁰ W. Ritva, «The Mother of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 685.
³⁴¹ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts (2)2005, . 503-4.

,
 μ μ μ
 ,
 μ μ μ μ μ
 μ . μ ,
 μ
 μ μ μ μ μ
 W. Ritva, μ ,
 , μ μ
 μ 342 .
 μ μ μ .
 W. Ritva, μ
 μ 343 .
 μ ,
 « ï ò ě ».
 μ μ μ , μ μ R. Brown³⁴⁴.
 μ , μ , μ
 μ μ μ , μ
 μ μ ()
 μ .
 . μ μ μ μ μ
 (μ)
 μ
 μ μ ,
 μ μ
 345 .
 μ

³⁴² W. Ritva, «The Mother of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 684.
³⁴³ W. Ritva, «The Mother of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 686. . C. Neeb, *Exegese von Johannes 2, 1-11 "Die Hochzeit zu Kana" - Das erste Zeichen Jesu,* . 20.
³⁴⁴ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98.
³⁴⁵ . , μ μ μ , 2008, . 115-116.

³⁴⁶ . μ
μ μ , μ
μ μ ³⁴⁷ . μ
« » μ , μ μ . μ ³⁴⁸ .
W. Ritva μ μ μ μ
μ « » μ
μ μ μ μ
μ μ ³⁴⁹ .
C. Barrett,
μ μ μ μ
«ὁ ἦ »³⁵⁰ . H. Thyen
μ
μ . .
Brown Stibbe μ μ
μ
μ μ 7,1-2332.
μ μ μ
Schildenberger, μ
μ μ ³⁵¹ .
, μ μ
, μ , μ μ ,
R. Bultmann³⁵² . μ ,
« ἴ ὕ ἔ »
μ μ . .
μ μ

³⁴⁶ (), μ , . . , 1973, . 158.

³⁴⁷ μ , μ μ , . . , . 153, 157.

³⁴⁸ μ , , 1940, . 142.

³⁴⁹ W. Ritva, «The Mother of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 686.

³⁵⁰ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159.

³⁵¹ H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 155.

³⁵² R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 117.

μ R. Brown,

, μ μ
354 W. Ritva μ

μ

μ μ
« » μ μ

μ 355

, , μ μ μ
μ μ

() ,

μ μ μ μ μ
356 , , μ μ ,

μ μ μ μ μ

. μ
μ μ μ (« ὅ ἡ ἡ ὅ μ »),

357 , R. Brown, μ

«ork », μ μ μ

μ μ 358 ,

μ . μ 359

353 . 1-12, 2005, . 243.

354 R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 102.

355 W. Ritva, «The other of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 688.

356 W. Ritva, «The other of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 689.

357 W. Ritva, «The other of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 688.

358 R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 98.

359 . μ , μ μ , 1954, . 87.

3.4. 4

ἐὺν ἡ ὄ ' ὁ ἰ ἐμ ἰ ἰ ἰ, ὅ ; :

μ ,
 μ μ
 μ « μ » μ .
 . , μ
 μ μ ,
 μ μ
 μ .
 , μ , μ μ
 μ μ ³⁶⁰ .
 « ἰ ἐμ ἰ ἰ ἰ, ὅ ; - μ
 μ , ;» μ μ μ
 μ μ μ . μ μ
 μ « » . μ
 μ μ ³⁶¹ . J. Bernard,
 . μ μ μ « »
 μ μ
 . , μ ,
 μ μ μ
³⁶² .

W. Ritva

μ μ
 « ; μ
 ; ; μ ;» .
 μ μ ,
 μ μ μ
 μ μ ³⁶³ . ,

³⁶⁰ . μ , μ μ , 1954, . 88.
³⁶¹ . μ , μ μ , 1954, . 88.
³⁶² 11, 12, 16, 10, , 17, 18, 3, 13, , 5, 7.
³⁶³ W. Ritva, «The other of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 689.

μ , μ μ M. J. - B. Bulembat³⁶⁴.
 J. Cramer μ ,
 μ μ μ .
 , , μ ,
 μ μ , μ
 , μ
 μ μ 365 .
 , μ
 μ
 μ W. Ritva³⁶⁶.
 μ
 , G. Keener,
 - 367 .
 « ί έμ ί ί ί, ύ ; »
 μ 368 , M. J. - B. Bulembat,
 μ μ μ
 μ μ 369 . μ , μ
 , μ
 μ , , ,
 μ 370 . μ
 μ μ μ μ (μ)
 μ μ μ
 μ μ μ μ

³⁶⁴ M. J. - B. Bulembat, «Head - Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2. 1 – 12», *JSNT* 30 (2007), 65.

³⁶⁵ J. Cramer, *Catena in Evangelia S. Lucae et S. Joannis ad fidem Codd. MSS.*, Hildesheim 1967, . 198.

³⁶⁶ W. Ritva, «The other of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 686-7.

³⁶⁷ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts (2)2005, . 504.

³⁶⁸ . 1,24. μ . 1,24.

³⁶⁹ M. J. - B. Bulembat, «Head - Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2. 1 – 12», *JSNT* 30 (2007), 69.

³⁷⁰ . μ μ 3000
 μ μ μ , 1992, . 632.

μ, μ

371.

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

372.

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ,

μ

373.

μ

μ

μ

,

,

μ,

μ

,

,

,

374.

,

μ

μ

,

μ

,

μ

μ

,

μ

μ

,

375.

μ

«ύ»

μ

μ

μ

«μ μ»,

μ

W. Ritva

, μ

μ

μ

μ

μ³⁷⁶.

C. Barrett

μ

μ

μ

μ

μ

μμ

μ

μ

377.

μ

μ

μ

,

μ

371.

372.

373.

374.

375.

376.

377.

μ, μ μμ, 2008, . 116-118.

μ, μ μ μ, 1940, . 142.

μ, μ μ μ, 1842, . 443.

μ μ μ (2, 1-11), 2007, . 11.

μ μ μ, 2018, . 123.

W. Ritva, «The mother of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 686-687.

C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159.

μ R.

Bultmann³⁷⁸.

μ

μ μ

μ μ μ

μ ³⁷⁹ Br. Foss

Westcott . . .

μ μ

μ 380 .

—

J. Bernard —

μ μ 381 .

C. Carmichael³⁸², G. Lawless³⁸³ C. Neeb³⁸⁴

μ μ μ μ μ —

μ

μ . , J. Bernard

μ

μ μ ,

μ μ 385 .

« ὁ » μ μ μ ,

μμ . μ μ

μ ,

μ μ

μ μ μ . . .

μ μ μ

³⁷⁸ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 116.

³⁷⁹ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 506.

³⁸⁰ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 82.

³⁸¹ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 75. . 1, 2

³⁸² C. Carmichael, *The Marriage at Cana of Galilee*, England 1995, . 317.

³⁸³ G. Lawless, «The Wedding at Cana : Augustine on the Gospel according to John, tractates 8 und 9», *Augustinian studies* (1997), 41.

³⁸⁴ C. Neeb, *Exegese von Johannes 2, 1-11 "Die Hochzeit zu Kana" - Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007, . 6.

³⁸⁵ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 75.

, μ , ()
)
 396 .
 , μ « » μ
 μ (. .)³⁹⁷ . μ
 μ μ μ
 μ μ μ . μ ,
 « » μ μ
 μ - μ
 .
 « » μ
 μ μ -
 . , (μ)
 μ μ , , .
 398 . « »
 μ - μ
 μ 399 .
 μ 400 .
 . μ μ
 μ 401 . . μ μ
 μ μ μ μ
 μ 402 ,
 403 , μ 404 405 μ .

396 57.
 397 28 12 4, 21, .26.
 398 , μ μ ,
 1997, .103.
 399 , μ μμ , 2008, .117.
 400 μ , μ μ
 μ , .2 , .156-157.
 401 , μ , 1893, .1016-1017.
 402 .22,57.
 403 ï .15,28.
 404 .13,12. .4,21.

⁴⁰⁶ W. Ritva
 J. Bernard –
 R. Schnackenburg⁴⁰⁹, C. Barrett,
⁴¹⁰ R. Bultmann,
⁴¹¹ G. Keener
 Br. Foss Westcott⁴¹³.
 R. Brown⁴¹⁴ H. Thyen⁴¹⁵. K. Thiessen

⁴⁰⁵ 2,4· 19,26

⁴⁰⁶ 1954, .88.

⁴⁰⁷ W. Ritva, «The other of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 688 – 689. J. McHugh, *Mother of Jesus in the New Testament*, London 1975, . 362-63.

⁴⁰⁸ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 75. C. Carmichael, *The Marriage at Cana of Galilee*, . 314 T. Nicklas, «Die Hochzeit zu Kana (Joh 2,1-11) in "biblischer Auslegung" : biblische Texte als Texte der Bibel interpretiert», *Zeitschrift für katholische Theologie* (2004), 248.

⁴⁰⁹ R. Schnackenburg, *Das Johannesevangelium*, Wien 1979, . 333.

⁴¹⁰ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159.

⁴¹¹ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 116.

⁴¹² G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, .504-506.

⁴¹³ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 82.

⁴¹⁴ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 99.

⁴¹⁵ H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 155.

μ μ « » μ
 μ (. . μ) μ .
 M. J. Lieu⁴¹⁶.
 , « », μ μ μ
 «μ » .
 μ « » μ μ
 μ μ
 , μ μ .
 « » μ μ μ
 . μ
 μ , , μ . , μ
 μ μ
 . « » « » μ
 μ μ
 μ , , ,
 — μ
 μ μ 417 .
 μ μ μ « ί
 έμ ί ί ί, ύ ;»,
 μ , () μ
 , , μ μ ,
 μ .
 μμ μμ μ μ
 μ μ
 μ "ώ " μ

⁴¹⁶ K. Thiessen, *Jesus and Women in the Gospel of John*, . 53-64. . M. J. Lieu, «The Mother of the Son in the fourth Gospel», *JBL* 117 (1998), 67.

⁴¹⁷ W. Ritva [W. Ritva, «The mother of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 689, 691-2]

μ , μ μ .

μ , μ
 μ 418 . μ μ
 μ μ μ μ
 μ
 – μ , ,
 μ μ C. Barrett⁴¹⁹.
 . μ , μ « »
 , μ μ
 μ μ μ , μ
 420 .
 ὄ ἡ ἡ ὄ μ 421:
 μ
 μ μ μ
 « »
 422 . μ μ μ ,
 μ « »
 μ 423 . μ
 μ μ
 μ «ὄ », μ
 μ 424 .
 , μ
 μ μ μ
 . , μ

⁴¹⁸ . , . 1-12, 1954, . 243. . . ,
 μ μμ , 2008, . 117.
⁴¹⁹ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159. . W. Ritva, «The other of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 687.
⁴²⁰ . , μμ , 2018, . 124.
⁴²¹ . 7,30.
⁴²² J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 75.
⁴²³ , μμ « μ », . 75. . μ , μ
 μ , . , . 157· J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 75..
⁴²⁴ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159· O. Cullmann, *Urchristentum und Gottesdienst*, ürlich / Stuttgart 1962, . 66· K.T Seim, «Descent and Divine Paternity in the Gospel of John: Does the Mother Matter», *New Testament Studies* 51 (2005), 367.

μ μ . μ μ
 μ , μ μ
 . , « ὅ ἡ ἡ ὅ μ »
 μ μ , μ μ
 μ 425 .
 , μ μ μ
 μ , μ μ μ
 μ μ μ μ μ μ
 μ « μ »
 μ , μ μ « μ », μ
 426 . μ
 , G. Keener
 ,
 μ μ - . « ὅ ἡ ἡ ὅ μ »
 μ μ μ μ μ
 μ , μ μ
 . μ ,
 « ὅ » , μ μ
 μ μ μ μ μ
 μ 427 .
 μ μ μ μ , μ ,
 μ , . .
 , μ μ
 μ , μ μ ,
 μ 428 . μ μ
 , μ μ μ ,

425 B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 129.

426 . 4,4.

427 μ “ ” . G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts (2)2005, . 507-8.

428 . , μ μ (2, 1-11), 2007, . 11.

μ
μ 429.
μ μ «ἡ» μ ,
μ . Lieu μ μ
μ μ μ μ
μ « μ »⁴³⁰. « ὅ ἡ ἡ ὅ
μ » μ μ
μ μ ,
431. μ . μ ,
432.
μ « »
μ Br. Foss Westcott,
μ O. Cullmann⁴³³. μ
μ « » μ μ
μ , μ
μ , μ μ . 434.
« » μ - μ
μ μ .
μ μ μ μ
μ μ μ μ
435. . « »
μ μ
« » 436. μ
« » μ

429 . , μ μ ;
1997, . 103 – 4. . . μ μ μ μ ;
2008, . 118· M. J. - B. Bulembat, «Head - Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2. 1 – 12», *JSNT* 30 (2007), 65· R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 99· M. J. Lieu, «The Mother of the Son in the Fourth Gospel», *JBL* 117 (1998), 66.
⁴³⁰ M. J. Lieu, «The Mother of the Son in the Fourth Gospel», *JBL* 117 (1998), 66.
⁴³¹ . 1-12, 2005, . 244, 250.
⁴³² . μ μ , 1940, . 143. . μ . .
μ μ μ 1842, . 443.
⁴³³ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 82. . O. Cullmann, *Urchristentum und Gottesdienst*, ürich / Stuttgart 1962, . 66.
⁴³⁴ . 1-12, 2005, . 243-244, 250.
⁴³⁵ . μ μ μ , 2008, . 118-119.
⁴³⁶ . μ , 1893, . 1017.

. μ « »
 μ μ μ . μ ,
 μ « » (μ),
 μ « »
⁴³⁷ . W. Ritva μ
 μ μ
 ,
 μ ⁴³⁸ . Br. Foss Westcott μ
 « » μ μ μ ⁴³⁹ ,
 G. Keener μ « »
 μ ⁴⁴⁰ . μ C.
 Carmichael μ μ « » μ
 , « » μ
 μ μ μ μ · ,
 μ μ μ
 μ μ ⁴⁴¹ . G.
 Lawless « »
⁴⁴² , H. Thyen μ « »
 μ ,
⁴⁴³ .
 « » μ μ
 μ (μ)
 , μ

⁴³⁷ . μ , , 1940, . 143. . 8,20 13,1.
 . μ , μ μ , 1954, . 88.
⁴³⁸ W. Ritva, «The other of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 688-9.
⁴³⁹ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 82 – 83.
⁴⁴⁰ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 506. . R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 99-100· B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 126, 129.
⁴⁴¹ C. Carmichael, *The Marriage at Cana of Galilee*, England 1995, . 318.
⁴⁴² G. Lawless, «The Wedding at Cana : Augustine on the Gospel according to John, tractates 8 und 9» , *Augustinian studies* (1997), 41.
⁴⁴³ H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 156. . C. Neeb, *Exegese von Johannes 2, 1-11 "Die Hochzeit zu Kana" - Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007, . 6· M. J. - B. Bulembat, «Head - Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2. 1 – 12», *JSNT* 30 (2007), 66.

, μ . 444 .
 μ
 , μ μ . 445 . μ
 « »
 T. Nicklas μ μ
 « » μ 446 , T. Nicklas
 « » μ μ μ
 μ μ « » μ ,
 « » 447 . μ
 (μ) μ μ
 « » μ μ C. Carmichael⁴⁴⁸ , μ ,
 μ μ μ (– μ)
 « » « μ »⁴⁴⁹ .
 , μ μ (« ὄ ἡ ἡ ὄ μ »)
 μ μ
 . μ ,
 μ μ
 – μ ,
 μ μ W. Ritva⁴⁵⁰ . « » μ « μ »
 μ (μ)
 . 451 . « » μ

⁴⁴⁴ . , μ μ (2, 1-11), 2007, . 11.
⁴⁴⁵ . , μ μ ,
 1997, . 103 – 104.
⁴⁴⁶ () , μ , . . ,
 1973, . 158.
⁴⁴⁷ T. Nicklas, «Die Hochzeit zu Kana (Joh 2,1-11) in "biblischer Auslegung" : biblische Texte als
 Texte der Bibel interpretiert», *Zeitschrift für katholische Theologie* (2004), 248.
⁴⁴⁸ C. Carmichael, *The Marriage at Cana of Galilee*, England 1995, . 318.
⁴⁴⁹ . μ , μ μ , 1954, . 87. . J. Bernard,
Gospel According to St. John, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 75-76.
⁴⁵⁰ W. Ritva, «The other of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The
 Catholic Biblical Quarterly* (1997), 689.
⁴⁵¹ . , μ μ μ μ μ , 2008, . 119. . .
 μ , μ μ μ μ , 1842, . 444.

μ μ μ J.
Cramer⁴⁵².

μ « ὅ ἡ ἡ ὅ μ »
, μ μ , μ
, μ ,
μ , « μ »
, μ μ μ⁴⁵³, μ
454.
μ μ μ

, μ μ
, R. Brown⁴⁵⁵.
« ὅ ἡ ἡ ὅ μ » μ μ

μ , 456.
, « »
μ μ .
, μ μ « ὅ ἡ
ἡ ὅ μ », μ « μ » « ὅ »
, μ , μ

⁴⁵² J. Cramer, *Catena in Evangelia S. Lucae et S. Joannis ad fidem Codd. MSS.*, Hildesheim 1967, . 198.

⁴⁵³ . μ , μ μ μ , 1842, . 444.

⁴⁵⁴ . μ , μ μ 3000

μ μ μ , 1992, . 632. . B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 130.

⁴⁵⁵ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 100.

⁴⁵⁶ . , — μμ , 2018, . 125.

3.5. 5

ἐ ἡ μὴ ὁ ὄ ῖ ὁ ὄ, ἃ ἐ η ὄμῖ, ἡ ∴
 ἐ ἡ μὴ ὁ ὄ ῖ ὁ ὄ⁴⁵⁷: , ()
 μ « ὄ ἡ ἡ ὄ μ ».
 μ μ W. Ritva
 « μ »
 μ , μ μ⁴⁵⁸ . ,
 μ μ μ
 μ μ μ μ⁴⁵⁹ .
 , R. Brown, μ
 (41,55)· μ
 μ μ ,
 « μ »⁴⁶⁰ .
 « » μ μ
 μ μ
 ,⁴⁶¹ .
 « » (meschareth)
 μ (μ « » « »)
 μ⁴⁶² . μ
 « », . « »,

⁴⁵⁷ . 41,55. μ (. 19, 3-8), . J. A. Grassi «The Wedding at Cana (John II 1 - 111): A Pentecostal Meditation?», *Novum Testamentum* 14 (1972), 134.
⁴⁵⁸ W. Ritva «The other of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 689. . C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159.
⁴⁵⁹ W. Ritva, «The other of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 686.
⁴⁶⁰ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 100,102. . . , μ μ μ , 2008, . 120· . μ μ , 1842, . 444· G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts⁽²⁾2005, . 509.
⁴⁶¹ . . 1,1.
⁴⁶² . 10,5, . . 1,1.

. μ « »⁴⁶³, . μ ,
 (. 6,2)
 μ μ ⁴⁶⁴. « »
 (C. Barrett.
 , μ , μ « »
 μ ⁴⁶⁵. « » μ μ
 « » μ μ ,
 μ μ μ B. Lindars⁴⁶⁶.
 «ὁ, ἃ ἐ η ὑμῶν, ἡ »
 — μ .
 μ
 μ .
 μ ,
 μ . μ
 , μ μ μ μ
 μ μ ⁴⁶⁷.
 « μ » μ μ
 μ μ μ .
⁴⁶⁸.
 . μ μ
 ,
 , μ
 μ ⁴⁶⁹.
 . μ ,

⁴⁶³ . μ μ 3000
⁴⁶⁴ μ μ μ , 1992, . 632.
⁴⁶⁵ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159.
⁴⁶⁶ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 130.
⁴⁶⁷ [(), μ , . . ,
 1973, . 159.
⁴⁶⁸ . μ μ ,
 1997, . 105.
⁴⁶⁹ . μ μ μ , 1893, . 1017-1018. μ ,
 μ μ μ , 1842, . 444.

470 . μ μ
« » « μ » , μ
, ,
μ . μ 471 .
μ μ
μ , W. Ritva⁴⁷² .
(μ μ) μ
μ – μ
. μ μ
, μ ,
μ 473 . C. Neeb
μ
–
μμ μ 474 .
, μ μ T. Nicklas⁴⁷⁵ .
G. Keener μ μ
μ
476 . μ μ
μ μ

470 . μ , , 1940, . 143-144.
471 . μ , μ μ , 1954, . 89.
472 W. Ritva, «The other of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 692.
473 W. Ritva, «The other of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 690. T. Nicklas, «Die Hochzeit zu Kana (Joh 2,1-11) in "biblischer Auslegung": biblische Texte als Texte der Bibel interpretiert», *Zeitschrift für katholische Theologie* (2004), 249.
474 C. Neeb, *Exegese von Johannes 2, 1-11 "Die Hochzeit zu Kana" - Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007, . 6.
475 T. Nicklas, « Die Hochzeit zu Kana (Joh 2,1-11) in "biblischer Auslegung" : biblische Texte als Texte der Bibel interpretiert», *Zeitschrift für katholische Theologie* (2004), 249.
476 G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 509. T. Nicklas, «Die Hochzeit zu Kana (Joh 2,1-11) in "biblischer Auslegung" : biblische Texte als Texte der Bibel interpretiert» *Zeitschrift für katholische Theologie* (2004), 249.

, μ
477 .

3.6. 6

ñ è é ï:

μ μ
μ
μ « è »,
μ , μ
μ μ J. Bernard⁴⁷⁸.
μ « è ï »,
μ μ .
Br. Foss Westcott μ
μ . μ μ μ
μ μ μ μ
μ μ μ μ
μ μ 479 .

í ó í ê :

μ
μ
μ μ H. Thyen⁴⁸⁰.
μ μ ,
μ μ ,
μ μ μ
μ μ 481 .
μ μ μ
μ μ μ .

⁴⁷⁷ . , — μμ , 2018, . 128.

⁴⁷⁸ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh (2)1942, . 76.

⁴⁷⁹ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 83.

⁴⁸⁰ H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 156-157. 6

⁴⁸¹ μ μ μ μ μ μ μ
μ , . 159.

, μ μ
 μ μ μ J. Bernard⁴⁸².
 μμ , μ μ
 μ μ – μ μ .
 «μ μ » (μ) μ
 μ 483 .
 , μ , μ μ μ
 484 . μ μ μ μ
 μ μ μ μ μ
 485 . μ μ μ μ
 , μ , . 486 . C. Barrett
 μ μ 487 .
 μ μ μ μ Br.
 Foss Westcott⁴⁸⁸. μ μ
 μ μ , μ μ G. Keener⁴⁸⁹, B. Lindars
 μ μ

⁴⁸² J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 77.

⁴⁸³ . μ , μ μ , 2018, . 144-145.

⁴⁸⁴ , μμ « » μ , 1940, . 144-1842, . 444. B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 130.

⁴⁸⁵ . μ μμ , 2008, . 120.

⁴⁸⁶ , μ μ . 1997, . 107.

⁴⁸⁷ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159-160.

⁴⁸⁸ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 83.

⁴⁸⁹ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 509.

μ μ ,
⁴⁹⁰ R. Brown
 μ μ μ
 μ ⁴⁹¹ .
 μ μ μ ,
 μ . , μ :
) ,) ,)
,) μ μ μ ,
)) μ μ
 μ . μ
 μ , « μ », μ
,
.
 μ
⁴⁹² .
 μ μ μ μ μ
. μ () μ μ μ
 μ μ μ ⁴⁹³ .
 μ μ μ μ
 μ ⁴⁹⁴ . μ
.) μ μ μ
,
 μ ,) μ μ
 μ ,) μ μ μ μ , μ

⁴⁹⁰ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 130.

⁴⁹¹ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 100.

⁴⁹² μ μ , , PG 90, 398-403. μ 1842, . 444. μ , μ μ 2018, . 146

⁴⁹³ . μ , μ μ μ , 1842, . 445. . C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 160. μ , μ

μ 2018, . 145.

⁴⁹⁴ . μ , μ μ μ , 1842, . 445 – 446.

μ ,)
 μ μ 495 .
 μ « » μ μ μ
 μ μ μ
 μ - μ μ
 496 . , μ « »
 μ μ « » , μ
 « » μ μ 497 . μ μ
 « » μ μ μ μ
 μ 498 . , μ « » μ
 499 .

ὰ ὁ μὲν ὧ ' ἰ ἰμ :

μ μ
 , C. Barrett μ
 μ - - μ . « μ » ,
 μ ,
 μμ 500 . μ ,
 μ (μ
 μ μ μ) , μ
 μ .
 μ μ / μ μ
 μ , 501 .
 μ , μ μ . ,
 μ μ , μ

⁴⁹⁵ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 83.

⁴⁹⁶ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 100. J. Bernard
(Gospel According to St. John, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 81-83) μ μ ,

⁴⁹⁷ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 130.

⁴⁹⁸ . μ , μ μ , 1954, . 89.

⁴⁹⁹ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 160.

⁵⁰⁰ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 159-160.

⁵⁰¹ . , μ μ (2, 1-11), 2007, . 12.

μ μ μ (2, 14-22)⁵⁰².
 μ ,
 μ
 μ . 503.
 μ μ ,
 μ 504.
 μ μ μ 505. . μ
 μ
 μ μ
506.
 μ μ
 μ « μ
 μ » , μ μ μ
 μ 507. μ , μ
 μ , μ
 μ $\mu\mu$ ()
 μ μ 508.
 μ , μ , μ
509. μ ()
 μ μ) μ μ
 μ μ
 μ , μ
 μ G. Keener⁵¹⁰ .
. μ

502 . 1-12, 2007, . 244.
503 . μ
504 . $\mu\mu$, 2008, . 126.
() , . . ,
1973, . 159.
505 . μ , μ μ
 μ , . . , . 159.
506 . μ , 1940, . 144.
507 . μ , μ μ μ , 1973, . 445.
508 . μ , μ μ , 1954, . 89. . C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 160.
509 Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 83.
510 G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts (2)2005, . 509-512.

«μ » μ 26 2/3 526 Br. Foss Westcott,
 8 3/4 527, J. Bernard
 20 528, .
 17 25 529.

520, 17 μ
 . 530 « » . μ ,
 μ μ μ μ ,
 μ μ μ 2 3 μ . μ ,
 « » μ μ 531. C. Barrett
 μ μ « » -
 532. μ μ
 «μ » - μ G. Lawless
 μ 533.
 μ «μ » . μ .
 μ μ , 534.
 μ «μ » μ
 , μ G. Lawless⁵³⁵.

μ ,
 μ 2/5 «μ » - μ , μ 15
 «μ », 120 μ μ 400

⁵²⁶ G. Lawless, «The Wedding at Cana : Augustine on the Gospel according to John, tractates 8 und 9», *Augustinian studies* (1997), 49.

⁵²⁷ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 84.

⁵²⁸ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh ⁽²⁾1942, . 77.

⁵²⁹ . 1-12, 2005, . 244.

⁵³⁰ . μ μμ , 2008, . 120.

⁵³¹ . μ , 1940, . 144.

⁵³² C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 160.

⁵³³ G. Lawless, «The Wedding at Cana : Augustine on the Gospel according to John, tractates 8 und 9», *Augustinian studies* (1997), 49. G. Lawless, μ .

⁵³⁴ . μ , μ μ μ , 1842, . 445-6. . .
 , μ μ 3000 μ μ μ ,
 1992, . 632 . μ , 1940, . 144.

⁵³⁵ G. Lawless, «The Wedding at Cana : Augustine on the Gospel according to John, tractates 8 und 9», *Augustinian studies* (1997), 49.

⁵³⁶ «μ », , μ
 μ «bat»⁵³⁷, 9 ,
 , B. Lindars,
 20-30 ⁵³⁸. O. C. Barrett
 18 24 , , 120 ⁵³⁹.
 R. Bultmann «μ » 40 ((
 39), 480-700 ⁵⁴⁰. G. Keener
 150 120-150 ⁵⁴¹,
 . μ μ «μ » 12 144
 , . 26 2/3 ⁵⁴².
 μ μ , μ
 μ , μ
 « μ » μ
 μ μ ,
 μ . « »
 μ . μ .
 , μ ,
 μ , μ μ
 μ

⁵³⁶ . , μ μ
 1997, . 107. , μ μ μ μ , 2008, .
 120. μ , 1940, . 144. R. Brown, *The Gospel*
According to John (i-xii), New York 1966, . 100.
⁵³⁷ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 130.
⁵³⁸ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 130.
⁵³⁹ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 160.
⁵⁴⁰ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 117.
⁵⁴¹ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 511.
⁵⁴² . μ , μ μ , 1954, . 89.

3.7. 7

έ ό ι ό ' ð μί à ό ί ð . ι έ έμ
 ό à έ ά .

μ , μ ,
 μ μ ⁵⁴³ ,
 μ
⁵⁴⁴ . μ
 μ , μ μ
 μ μ μ . G. Keener
 μ μ μ
 , μ μ ,
 μ μ μ
 ,
 μ ⁵⁴⁵ .
 μ μ μ
 , μ μ
 μ ⁵⁴⁶ . C. Barrett
 « ι έ έμ ό à έ ά » μμ
⁵⁴⁷ . G. Keener
 μ μ μ μ
 μ « »
⁵⁴⁸ . μ μ μ μ μ
 (μ) μ μ
 Br. Foss Westcott⁵⁴⁹ . G. Keener

⁵⁴³ μ , B. Lindars (B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 130),
 ;"
⁵⁴⁴ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 509.
 μ μ (. 4,1-38).
⁵⁴⁵ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 509.
⁵⁴⁶ . μ μ ,
 1997, . 108.
⁵⁴⁷ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 160.
⁵⁴⁸ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 513. . J. A. Grassi, «The Wedding at Cana (John II 1-111): A Pentecostal Meditation?», *Novum Testamentum*, . 14 (1972), 135.
⁵⁴⁹ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 84. . B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 130.

μ μ μ μ μ
 J. Bernard, μ
 μ μ μ μ μ 550.
 μ μ μ μ « μ » μ
 μ μ μ μ
 μ μ , μ μ C. Carmichael⁵⁵¹.
 μ , μ μ
 μ μ μ
 μ μ 552.

3.8. 8

ι ε υ ι α η υ :

(μ)
 μ . μ « υ »
 μ , μ ,
 553 . μ μ « υ »
 , Br. Foss Westcott, μ
 554 .
 μ « α η » , μ μ
 μ μ μ
 555 , μ
 μ , μ μ

⁵⁵⁰ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh 1928, ⁽²⁾1942, . 77.

⁵⁵¹ C. Carmichael, *The Marriage at Cana of Galilee*, England 1995, . 315.

⁵⁵² G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 509.

⁵⁵³ , μ μ , 1997, . 111.

⁵⁵⁴ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 84.

⁵⁵⁵ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 160· J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh 1928, ⁽²⁾1942, . 77.

(μ)⁵⁵⁶. μ
 μ , μ
 μ
 μ . ,
 μ μ ,
 μ μ
 557 . μ
 , μ —
 , ,
 () 558 .
ὶ ἐ ϕ ἄ ἰ φ:
 « » , « » « »⁵⁵⁹
 μ « μ » « μ » . « » μ
 « » ,⁵⁶⁰ « » , μ
 μ
 μ . μ ,
 μ , μ μ (μ
 μ μ)
 . μ , « » ,
 () , μ μ
 μ (μ μ)⁵⁶¹.
 « » , μ ,
 « μ » - μ μ⁵⁶² .

⁵⁵⁶ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 84· B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 130.

⁵⁵⁷ . μ , 1940, . 145. . H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 159-160.

⁵⁵⁸ H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, .159-160· L. .Kierspel, «“Dematerializing” Religion: Reading John 2-4 as a Chiasm», *Biblica* 89 (2008), 540.

⁵⁵⁹ , Ἀ .
⁵⁶⁰ . μ μ ,
 1997, . 111. . R. Brown ,*The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 100· C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 160-161·B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 131.

⁵⁶¹ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 85.

⁵⁶² . μ , (, 1940, .145-147)

. μ , (μ μ μ , μ . 1942, .

« » μ (μ)
 μ - μ μ ,
 « » μ
 μ - μ , μ μ
 μ ⁵⁶³.
 μ μ -
 - μ . -
 μ μ
 (μ),
 - , μ
 . ,
 μ « » , μ
 . , μ μ
 μ μ , μ μ
 μ μ μ ⁵⁶⁴.

ί è ἦ :

, μμ ,
 μ « μ » μ , μ
 μ .
 μ , , μ .
 μ μ

446) . , (μ μμ , 2008, . 121)
 μ μ . μ , μ μ
 1954, . 91· G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 514·
 J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh 1928, ⁽²⁾1942, . 77· B. Lindars, *The Gospel
 of John*, London 1972, . 131.

⁵⁶³ . 25, 1-13.

⁵⁶⁴ W. Ritva «The other of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 681.

μ⁵⁶⁵ . , μ - μ⁵⁶⁶ .
 , μ () μ
 . , μ , μ
 μ , μ
⁵⁶⁷ .

3.9. 9

ὁ ὄϊς ἰμέ :

,
 μ
 μ . μ μ μ
 , μ μ ,
 μ () μ
 . , μ μ ,
 μ μ ,
 μ μ . μ , μ
 μ μ
 , μ
 μ⁵⁶⁸ .
 μ , μ
 , μμ μ
 . μ

⁵⁶⁵ M. J.-B. Bulembat, «Head-Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2.1-12», *Journal for the Study of the New Testament* 30 (2007), 63. H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 159-160.

⁵⁶⁶ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 161. . μ , μ μ 1954, . 91.

⁵⁶⁷ . μ , μ μ , 1954, . 91.

⁵⁶⁸ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 127.

μ μ μ
(μ) , μ
μ μ μ , μ
μ μ μ μ μ . , μ
μ μ μ μ μ , μ μ μ
μ , μ μ μ , μ
μ μ μ μ ⁵⁶⁹ μ
, μ μ μ , μ
⁵⁷⁰ .
C. Neeb μ μ μ
μ μ
. μ ,
« μ μ » μ
,
μ ⁵⁷¹ μ μ ,
μ , .
⁵⁷² . μ μ
μ « » μ μ
« » ,
μ ⁵⁷³ .
μ () μ
μ μ μ μ
μ . μ μ
, μ μ ,
μ μ μ μ ,
μ μ μ μ μ .

⁵⁶⁹ O. Cullmann, *Urchristentum und Gottesdienst*, Tübingen / Stuttgart 1962, S. 67-68.

⁵⁷⁰ W. Ritva, «The Mother of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 692.

⁵⁷¹ C. Neeb, *Exegese von Johannes 2, 1-11 "Die Hochzeit zu Kana" - Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007, S. 14.

⁵⁷² . 1-12, 2005, S. 248.

⁵⁷³ . 1-12, 2005, S. 88-89.

μ

μ

«

»⁵⁷⁵

μ

« ὁ ὄψις ἵ μέρ » μ

μ

μ

μ

μ⁵⁷⁶

μ

μ

,

μ

,

μ

,

μ

μ

μ

⁵⁷⁷

μ

μ

C. Neeb⁵⁷⁸

μ

,

μ

μ

G. Lawless,

μ

μ

μ

μ . μ

μ , μ

μ

μ

μ (

μμ)

μ⁵⁷⁹ . μ

,

μ

W. Lütgehetmann.

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

,

..)

μ

μ

(

μ

),)

)

μ

μ

μ

μ

⁵⁷⁴ . , μ μμ , 2008, . 124- 125.

⁵⁷⁵ () , μ , . . , 1973, . 160.

⁵⁷⁶ . μ , μ μ , 1954, . 91. . μ , . . , . 160· R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 120.

⁵⁷⁷ . μ μ (2, 1-11), 2007, . 12.

⁵⁷⁸ C. Neeb, *Exegese von Johannes 2, 1-11 "Die Hochzeit zu Kana" - Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007, . 14.

⁵⁷⁹ G. Lawless, «The Wedding at Cana : Augustine on the Gospel according to John, tractates 8 und 9», *Augustinian studies* (1997), 46.

μ μ μ (μ)

G. Keener

μ μ μ μ

, , μ μμ

μ , ,

μ μ μ μ 581

μ μ μ μ

μ μ μ μ R. Bultmann⁵⁸²

J. Bernard μ μ μ μ

μ , 120 583 Br. Foss

Westcott⁵⁸⁴ B. Lindars μ μ

μ , μ μ

μ μ 585

ĩ

, μ μ

,

μ , μ

μ 586 μ «

μ » μ ,

μ μ μ 587

, μ , μ

, μ « μ »

⁵⁸⁰ W. Lütgehetmann, *Die Hochzeit von Kana (John 2,1-11)*, Regensburg 1990, . 272. . H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 159. . 7, 17-21. . 15, 23-25. . 2, 19-22.

⁵⁸¹ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 493.

⁵⁸² R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 118.

⁵⁸³ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh 1928, ⁽²⁾1942, . 78-80.

⁵⁸⁴ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 85.

⁵⁸⁵ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 131.

⁵⁸⁶ . , μ μ , 1997, . 95 -118.

⁵⁸⁷ J. Cramer, *Catena in Evangelia S. Lucae et S. Joannis ad fidem Codd. MSS.*, Hildesheim 1967, . 198.

μ . . . , μ « » . μ « » ,
 μ μ – μ ,
 μ μ , « » μ μ
 μ 588 .
 μ , μ 589 ,
 , μ μ , μ
 μ μ μ 590 .
 μ μ 591
 μ « μ »
 592 , 593 ,
 μ μ , μ
 () μ μ . μ
 « » , μ μ
 μ μ « » μ
 594 .
 μ μ μ
 μ , ,
 μ
 . , , μ
 μ μ 595 .

⁵⁸⁸ . . 22,18, . 54,4-8, 62,4-5,
⁵⁸⁹ . . 25, 6-9, . 19,6, G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, . 494.
⁵⁹⁰ F. Schnider, «Das frühe Christentum angesichts der Dionysischen Mysterien : religionswissenschaftliche Überlegungen zu Joh 2,1-11», . 120-131.
⁵⁹¹ F. Schnider, «Das frühe Christentum angesichts der Dionysischen Mysterien : religionswissenschaftliche Überlegungen zu Joh 2,1-11», . 120-131.
⁵⁹² G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, . 495.
⁵⁹³ F. Schnider, «Das frühe Christentum angesichts der Dionysischen Mysterien: religionswissenschaftliche Überlegungen zu Joh 2,1-11»,120-131· C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, . 157.
⁵⁹⁴ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 495.
⁵⁹⁵ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 157.

⁵⁹⁶ μ μ μ
⁵⁹⁷ μ μ μ / μ
. . μ μ , μ
⁵⁹⁸ .
⁵⁹⁹ μ μ
⁶⁰⁰ . μ μ . , μ
μ μ μ μ
⁶⁰¹ .
C. Neeb, μ , μ μ
, , μ
μ . ,
μ μ
μ μ
⁶⁰² . μ μ ,
" " , μ .
μ
⁶⁰³ . R. Bultmann, , μ
μ , μ
μ ⁶⁰⁴ . ,
J. Grassi, μ μ μ
μ ⁶⁰⁵ .

⁵⁹⁶ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 493.

⁵⁹⁷ O. Cullmann, *Urchristentum und Gottesdienst*, ürich / Stuttgart 1962, . 66.

⁵⁹⁸ . ⁵⁹⁹ . 1-12, 2005, . 240, 246.

⁵⁹⁹ 25, 6.

⁶⁰⁰ μ 28, 29.

⁶⁰¹ . , μ μ μ μ , 2007, . 28-29.

⁶⁰² C. Neeb, *Exegese von Johannes 2, 1-11 "Die Hochzeit zu Kana" - Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007, . 14.

⁶⁰³ . μ μ 1997, . 113. . G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 494.

⁶⁰⁴ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 120. . L .Kierspel, «“Dematerializing” Religion: Reading John 2-4 as a Chiasm», *Biblica* 89 (2008), 540.

⁶⁰⁵ J. Grassi, «The wedding at Cana (John II I-II): A Pentecostal meditation?», *Novum Testamentum*, 14 (1972), 135.

. , Bultmann, μ μ
 μ 6
 . μ
 19 ⁶⁰⁶ . ,
 μ μ μ
 , μ μ
 μ , μ ,
 μ ⁶⁰⁷ . , μ μ
 μ ⁶⁰⁸ . R. Bultmann,
 , 5 6 , μ μ
 μ 6 ,
 μ ,
 ,
⁶⁰⁹ . W. Lütgehetmann,
 1 . . μ
 μ (3,66,3)
 , ,
 μ
 μ ⁶¹⁰ . G. Keener, μ
 μ
⁶¹¹ .
 ,
 5 . .
 , μ C.

⁶⁰⁶ . , . 1-12, 2005, . 245- 246, 248.

⁶⁰⁷ . , μ μμ , 2008, . 126.

⁶⁰⁸ . , . 1-12, 2005, . 88. . , 1975.

⁶⁰⁹ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 119.

⁶¹⁰ W. Lütgehetmann, *Die Hochzeit von Kana (John 2,1-11)*, Regensburg 1990, . 261-263.

⁶¹¹ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 495. . A. Wucherpfenning, «Die Hochzeit zu Kana : Erzählperspektive und symbolische Bedeutung», *Theologie und Philosophie* (2004), 324-325.

Barrett⁶¹². μ P. Wick, μ μ
« μ » , ,
μ , « μ » μ μ
. ,
μ μ , μ
613 . μ
, μ
μ , μ
μ μ
614 .
μ μ P. Wick
μ - μ
,
μ μ ,
μ μ 615 . W.
Lütgehetmann, μ
μ μ μ
. μ μ
μ , μ μ
μ 616 . M. Hengel, μ
μ μ
μ μ 617 . B. Lindars,
μ
μ , μ 618 .
μ
, P. Wick,
μ

⁶¹² C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 157.

⁶¹³ P. Wick, «Jesus gegen Dionysos? Ein Beitrag zur Kontextualisierung des Johannesevangeliums», *Biblica* 85, (2005), 180. . C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 157-158.

⁶¹⁴ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 495.

⁶¹⁵ P. Wick «Jesus gegen Dionysos? Ein Beitrag zur Kontextualisierung des Johannesevangeliums» *Biblica* 85 (2005), 185. . 2, 10,7.

⁶¹⁶ W. Lütgehetmann, *Die Hochzeit von Kana (John 2,1-11)*, Regensburg 1990, . 264-267.

⁶¹⁷ M. Hengel, *The Interpretation of the Wine Miracle at Cana: John 2:1-11, The Glory of Christ in the New Testament*, Oxford 1987, . 94, 108-109.

⁶¹⁸ B. Lindars, *The Gospel of John*, . 127. . G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, London 1972, . 495.

μ / μ μ μ
 619 .
 ἰ ὁ ἦ ὁ ἐ ἰ ἰ ἐ ἁ ἦ ἰ ἦ ὁ ὁ ὄ :

μ μ μ μ μ μ μ μ
 . μ , , μ 620 . , , μ μ μ μ
 (μ μ) μ 621 .

(μ)
 , μ R. Bultmann⁶²². Br. Foss Westcott

μ μ 623 . μ μ 624 , μ μ μ 625 . , μ μ μ μ μ μ

⁶¹⁹ P. Wick, «Jesus gegen Dionysos? Ein Beitrag zur Kontextualisierung des Johannesevangeliums», *Biblica* 85 (2005), 191.
 . H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 151.
⁶²⁰ . μ μ .
 1997, . 112.
⁶²¹ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 131.
⁶²² R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 118.
⁶²³ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 85. . B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 131.
⁶²⁴ J. Cramer, *Catena in Evangelia S. Lucae et S. Joannis ad fidem Codd. MSS.*, Hildesheim 1967, . 199.
⁶²⁵ W. Ritva, «The other of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997), 690.

μ μ μ
 μ ⁶²⁶.
ĩ ò μ ί ó à ί :
 , μ μ μ
 μ μ μ μ
 μ μ . , μ
 μ ,
 μ ⁶²⁷.
 μ $\mu\mu$ μ , μ
 (μ),
 μ μ ⁶²⁸. μ ,
 μ μ μ μ , μ
 , « μ » μ « » μ
 μ μ μ μ μ
 μ $\mu\mu$ ⁶²⁹.
 , μ μ μ ,
 μ μ μ μ μ $\mu\mu$
 μ μ . « μ »
 μ , μ
⁶³⁰. , μ , μ μ
 μ μ ⁶³¹.
 μ μ
 , , μ
 « » μ

⁶²⁶ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 131.

⁶²⁷ . 3,29.

⁶²⁸ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 131.

⁶²⁹ J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh 1928, ⁽²⁾1942, . 73. J. Bernard,

μ , μ , μ ,
⁶³⁰ . , μ $\mu\mu$, 2008, . 129.

⁶³¹ . , μ μ , μ μ , μ μ ,
 2007, . 28-29.

μ μ μ μμ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

μ

633 .

μ

μ

μ

634 .

,

« μ »

μ

,

μ

μ

μ , μ

«

μ

»,

,

« μ »⁶³⁵ .

3.10. 10

ì é ò ϕ ã ǎ õ ò ò ĩ í , ì
õ μ õ ò é á ò ή ò ò ĩ ẽ
ǎ .

μ

μ

.

μ

μ

,

μ

μ

μ

,

,

⁶³² M. J. - B. Bulembat, «Head - Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2. 1 – 12», *JSNT* 30 (2007), 61.

⁶³³ C. Neeb, *Exegese von Johannes 2, 1-11 "Die Hochzeit zu Kana" - Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007, . 6-7.

⁶³⁴ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 131.

⁶³⁵ M. J. - B. Bulembat «Head - Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2. 1 – 12», *JSNT* 30 (2007), 69.

μ μ ,
⁶³⁶ .
, μ « »
 μ ,
 μ μ μ μ μ
. μ μ μ μ μ
 μ μ « μ » (μ
 μ μ 2/4 μ), μ
. μ , μ
 μ ,
()
⁶³⁷ .
 μ ,
, O P. W. Meyer
 μ μ ⁶³⁸ .
M. J. - B. Bulembat μ
, μ « μ μ »
 μ
⁶³⁹ . P. W. Meyer μ
« » μ
, ⁶⁴⁰ . μ
, M. J. - B. Bulembat⁶⁴¹ .
. μ , μ « μ $\tilde{\omega}$ », μ μ
, μ
() μ
 μ .

⁶³⁶ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 161.

⁶³⁷ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 161.

⁶³⁸ P. W. Meyer, «John 2:10», *JBL* 86:2 (1967), 194.

⁶³⁹ M. J. - B. Bulembat, «Head - Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2. 1 – 12», *JSNT* 30, (2007), 61.

⁶⁴⁰ P. W. Meyer, «John 2:10», *JBL* 86:2 (1967), 194.

⁶⁴¹ M. J. - B. Bulembat, «Head - Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2. 1 – 12», *JSNT* 30, (2007), 63.

J. Bernard,

μ 642 . O

B. Lindars,

« »

μ μ

643 . O J.

Grassi,

μ μ

(μ. 9, 13-14)⁶⁴⁴.

H. Thyen

()

« »,

645 .

μ μ μ

, μ . μ 646 . μ

μ ,

μ ,

Br. Foss Westcott⁶⁴⁷ . R. Bultmann

μ μ

μ ,

μ μ μ

!⁶⁴⁸ G. Keener

μ μ

μ μ , μ

649 . μ

, . μ , μ

650 . , . μ

⁶⁴² . μ , , 1940, .147. . J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, . 80.

⁶⁴³ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 132. . R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 100.

⁶⁴⁴ J. Grassi, «The wedding at Cana (John II I-II): A Pentecostal meditation?», *Novum Testamentum* 14 (1972), 136. . Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 85.

⁶⁴⁵ H. Thyen, *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005, . 160.

⁶⁴⁶ . μ , , 1940, . 147.

⁶⁴⁷ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 85.

⁶⁴⁸ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 118. . C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 161.

⁶⁴⁹ G. Keener (*The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 500. . J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Michigan 1954, . 80.

⁶⁵⁰ . μ , , 1940, . 147.

() μ μ
 651 .
 ,
 μ μ ,
 μ μ μ
 ,
 μ μ , , ,
 , μ

3.11. 11

ὁ ἐὶ ἀ ἡ ὦ μί :

«ἀ ἡ», . μ
 (. 1,1),
 μ . «ἀ ἡ»
 μ («Α ἡ ὦ ὀ ί Ι ὦ
 ὦ, ί ὦ ὦ ὦ »). μ «ἀ ἡ» μ
 — μ ,
 μ 652 . μ
 μ μ , μ μ μ
 , μ μ μ μ
 μ 653 . μ
 μ , μ μ 654 .
 μ , μ

651 . μ , μ μ , 1954, . 92. . Br. Foss
 Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 86.
 652 . , μ μ μ , 2008, . 121-122.
 653 () , μ , . . .
 1973, . 162.
 654 μ , μ , μ μ , . 164-165.

μ μ μ ,
 μ μ μ μ
 μ μ μ 655 .
 μ μ μ , μ μ
 656 . μ « » .
 μ , μ μ ,
 μ μ , μ .
 μ : μ
 μ μ ,
 μ μ .
 , , μ
 μ 657 .
 « μ » μ 658 .
 C. Barrett μ
 659 . « μ »
 μ μ μ « μ » , R. Bultmann,
 « μ » , μ μ , μ (μ μ 660 . B. Lindars
 μ « μ » μ μ
 μ μ , μ μ
 μ μ , μ 661 . μ
 μ μ
 μ J.
 Bernard⁶⁶² . , μ
 μ
 , μ μ C. Neeb⁶⁶³ .

⁶⁵⁵ . , . 1-12, 2005, . 88, 93.
⁶⁵⁶ . μ , μ μ μ , 1942, . 447.
⁶⁵⁷ . μ , μ μ , 1954, . 92.
⁶⁵⁸ ,) 2,23,) 3,2,) 4,54,) 6,2,) 12,8,) 20.30.
⁶⁵⁹ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 161.
⁶⁶⁰ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 114.
⁶⁶¹ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 132.
⁶⁶² J. Bernard, *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh 1928, ⁽²⁾1942, . 81.
⁶⁶³ C. Neeb, *Exegese von Johannes 2, 1-11 "Die Hochzeit zu Kana" - Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007, . 20.

μ μ 664 .
 μ μ μ μ
 μ μ , 665 .
 μ μ Br. Foss
 Westcott⁶⁶⁶. μ
 μ () « μ » μ ,
 () μ μ 667 .
 « μ » μ
 μ μ μ μ
 μ μ , ' ,
 . μ , « μ »
 « » , μ .
⁶⁶⁸ R. Bultmann « μ »
 μ μ μ
⁶⁶⁹ R. Schnackenburg, μ
 μ μ
 670 . μ
 μ , M. Hengel⁶⁷¹, C. Neeb
 μ μ . ,
 μ « μ

⁶⁶⁴ . . 1,1, C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 161.

⁶⁶⁵ . , μ μ . 1-12, 2005, . 250. . . 1997, .

75.

⁶⁶⁶ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 86.

⁶⁶⁷ . , μ μ . 1-12, 2005, . 241.

⁶⁶⁸ . , μ μ , 1997, . 115.

⁶⁶⁹ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 112.

⁶⁷⁰ R. Schnackenburg, *Das Johannesevangelium*, Wien 1979, . 345-348.

⁶⁷¹ M. Hengel, *The Interpretation of the Wine Miracle at Cana: John 2:1-11, The Glory of Christ in the New Testament*, Oxford 1987, . 87.

680. μ
 μ , μ μ , μ , μ
 μ 681. μ , . , μ
 μ 682. μ μ μ
 μ 683. « » μ :)
 – ,) μ
)
 « » μ
 μ 684. μ
 « » C. Barrett, « n - »
 » :)
 –) μ μ
 ,
 685.
 μ
 G. Keener⁶⁸⁶.
 , μ μ B. Lindars, μ

687. « » μ « »

⁶⁸⁰ . , μ μμ , 2008, . 123-124. .
 () , μ , . ,
 1973, . 162.
⁶⁸¹ μ , μ μ
 μ , . , . 165.
⁶⁸² . , « : é ñ . . ě ḥ , μ
 , . 1-12», μ
 , 92.
⁶⁸³ . μ , μ μ μ , 1842, . 448.
⁶⁸⁴ . μ μ μ
 1997, . 115-116.
⁶⁸⁵ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 161. . G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 111, 119 Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, . 86.
⁶⁸⁶ G. Keener, *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005, . 515-516.
⁶⁸⁷ B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 132.

R. Brown,

μ

μ μ

μ μ μ - μ 688.

M. Hengel

μ μ μ 689.

μ μ μ

μ μ , μ μ 690.

« », μμ ,

μ μ « » μ

, μ μ , μ μ 691, μ

μ ()

692.

ι ε ι ι ο ð ι μ ι ο ð:

μ μ

μ , μ μ μ

μ . μ

μμ R. Bultmann⁶⁹³, μ

C. Barrett μ , ,

μ 694.

⁶⁸⁸ R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 100-101.

⁶⁸⁹ M. Hengel, *The Interpretation of the Wine Miracle at Cana: John 2:1-11, The Glory of Christ in the New Testament*, Oxford 1987, . 93. R. Schnackenburg, *Das Johannesevangelium*, . 340.

⁶⁹⁰ Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, Wien 1979, . 86.

⁶⁹¹ , μ μμ , 2008, . 112.

⁶⁹² B. Lindars, *The Gospel of John*, London 1972, . 132. R. Brown, *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966, . 104.

⁶⁹³ R. Bultmann, *The Gospel of John, A Commentary*, Oxford 1971, . 119.

⁶⁹⁴ C. Barrett, *The Gospel According to St. John*, London 1970, . 161.

μ μ , . , μ
 μ , μ μ
 μ μ
 μ « μ » . μ
 μ μ ⁶⁹⁵ . μ
 μ μ
 , μ μ , μ ⁶⁹⁶ . μ
 μ . 7,2
 , μ μ , μ ,
 μ μ , ⁶⁹⁷ . μ
 μ « » μ μ
⁶⁹⁸ .
 μ μ μ
 , μ μ
⁶⁹⁹ .
 μ μ
 μ
 . ,
 μ μ μ μ
⁷⁰⁰ . μ - μ μ

⁶⁹⁵ . , μ μ μ , 2008, . 119.
⁶⁹⁶ . , μ μ μ (2, 1-11), 2007, . 12.
⁶⁹⁷ . , μ μ μ . 1-12, 2005, . 250.
⁶⁹⁸ . , μ μ μ 3000 (), μ μ μ μ , 1992, . 633. , 1975, . 162.
⁶⁹⁹ . , μ μ μ , 1893, . 1019.
⁷⁰⁰ . , « : è ñ . . ě ñ , . 1-12», μ μ , 93-94.

μ (μ) ,
 μ , μ
 μ μ 701. μ μ ,
 ,
 μ - μ μ , μ
 702. Br. Foss Westcott
 μ μ μ
 703. , C. Neeb μ
 -
 , μ
 704.

3.12.

μ

μ

« μ », μ
 ,
 μ . -
 « μ » :
 1) μ μ
 μ , μ
 μ 705. μ
 ,
 μ
 μ , μ 706. , μ

701 . μ , , 1940, .148.
 702 . μ , μ μ , 1842, .448.
 703 Br. Foss Westcott, *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954, .87.
 704 C. Neeb, *Exegese von Johannes 2, 1-11 "Die Hochzeit zu Kana" - Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007, .20.
 705 . μ μ μ , 2008, .124.
 706 . μ μ ,
 1997, .96-97.

,
 μ 714 .
 4) μ μ μ μ
 μ ,
 μ μ ,
 μ . μ
 μ , μ
 , μ
 715 . μ μ
 .
 , μ μ ,
 μ , μ
 716 .
 5) μ .
 μ μ μ
 . μ μ , μ
 . μ μ , μ
 μ
 μ « μ »,
 – 717 .
 6) μ μ μ
 μ μ , μ
 . μ
 μ 718 . , μ μ ,
 μ
 μ ,
 μ μ μ ,

714 . , μ – μμ , 2018, . 130.
 715 . , μ μμ , 2008, . 125-126.
 716 . , μ . 1-12, 2005, . 246.
 717 . , μ μμ , 2008, . 126.
 718 . , μ μμ , 2008, . 126-127.

μ μ ,
 (.24-27)⁷¹⁹.
 7) μ , μ
 μ μ
 μ . μ ,
 μ μ ,
 , μ μ ⁷²⁰. μ
 μ ,
 , μ
 (μ) ,
 μ ⁷²¹.

8) « μ » μ μ μ
 , μ , μ
 μ . μ
 μ μ μ μ . ,
 μ , μ μ
 μ μ
 μ ⁷²². μ
 μ
⁷²³.

9) μ μ μ μ –
 μ μ - .
 μ μ μ μ , ⁷²⁴.
 , μμ μ

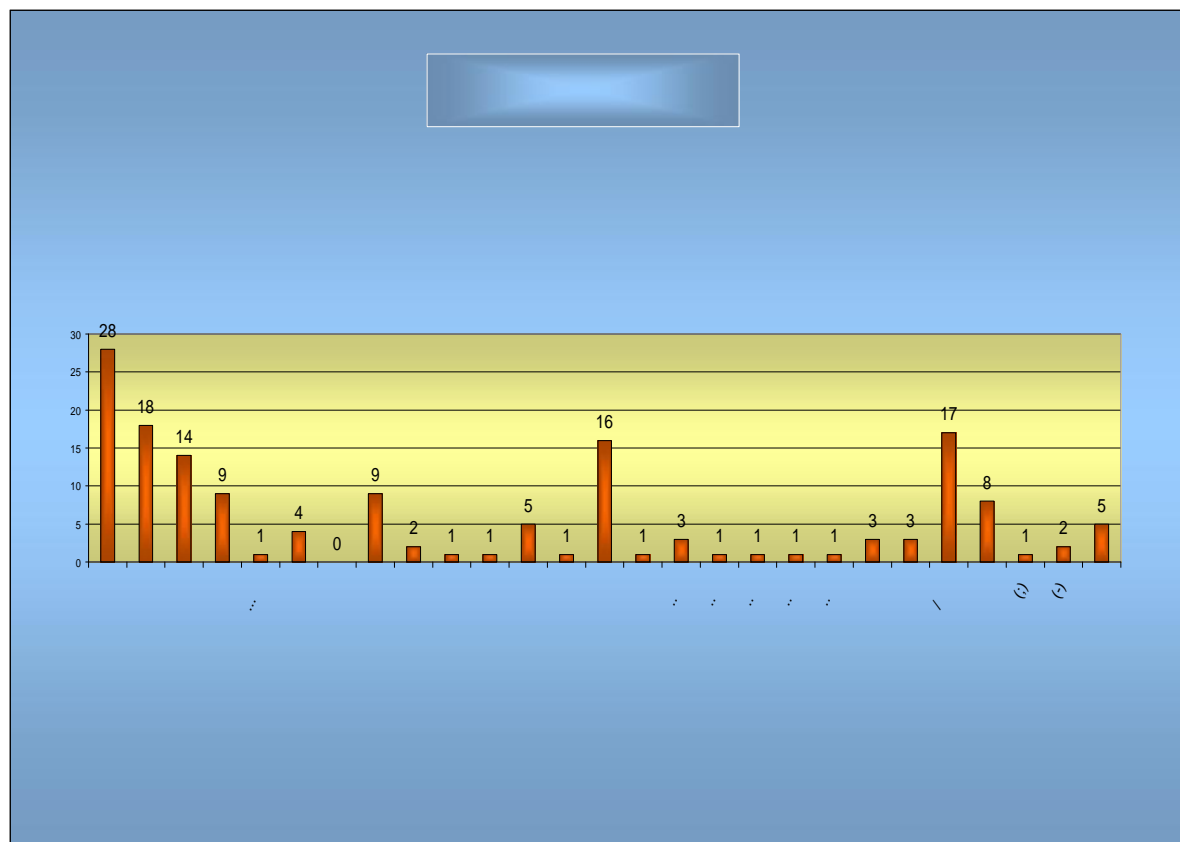
⁷¹⁹ . , – μμ , 2018, . 131.
⁷²⁰ . , μ μμ , 2008, . 128. .
 . μ μ ,
 1997, . 118.
⁷²¹ . – μμ , 2018, . 131.
⁷²² . , μ μμ , 2008, . 127.
⁷²³ . μ μ ,
 1997, . 118.
⁷²⁴ . μ μμ , 2008, . 127-128.

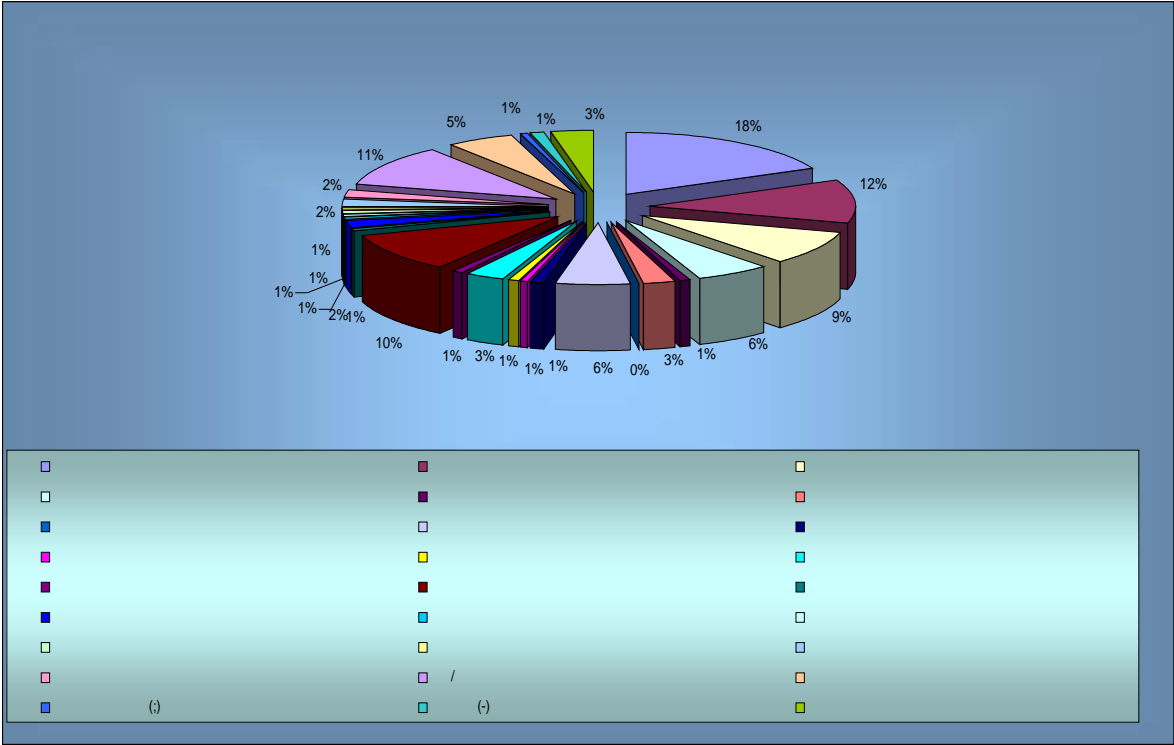
μ μ
μ 725.

10) , « μ », μ μ
, μ μ μ
, μ
726. μ
(
) – μ
, μ
μ 727. , μ
, μ
μ 728.
μ μ , μ
μ « μ »
μ
μ μ μ . , μ
μ .

725 . , μ μ ,
1997, . 118.
726 . , μ μ μ , 2008, . 128.
727 . , μ μ ,
1997, . 118.
728 . , – μ μ , 2018, . 131.

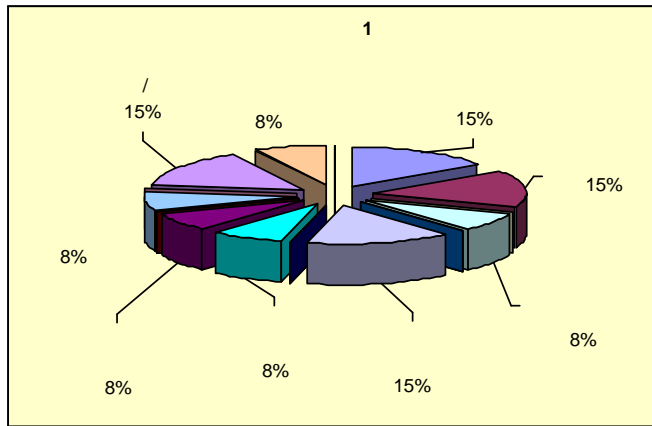
ΣΤΙΧΟΙ	ΕΜΠΡΟΒΕΤΟΣ ΠΡΟΣΔ. ΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ	ΕΜΠΡΟΒΕΤΟΣ ΠΡΟΣΔ. ΟΡΙΣΜΟΣ ΟΡΓΑΝΟΥ	ΕΠΙΡΡΗΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΔ. ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΠΟΥ	ΕΠΙΡΡΗΜΑΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΔ. ΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΩΝΟΥ	ΚΑΙΔΕ	ΑΝΣ. ΤΕΛΕΙΟ	ΕΡΩΤΗΜΑΤΙΚΟ (;	ΠΑ/ΛΑ(-)	ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑ ΓΡΟΤΑΣΗ
1			/1		1 (ΚΑ) / 1 (ΚΑ)	/1			
2					2 (ΚΑ) / 1 (ΔΕ)				
3	/1				/1	/1			
4			/1	/1	/1	/1	/1		
5						1(Υ)			ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑ ΑΝΑΦΟΡΙΚΗ Art. Ρημ /
6		1	1		1 (ΔΕ)				
7					/1	/1			
8				//1	//1	//1			
9					(Υ)(Υ) / 1(ΔΕ)	(Υ) / (Υ)		2	ΔΕΥΤΕΡ. ΧΡΟΝΙΚΗ / ΔΕΥΤΕΡ. ΧΡΟΝΙΚΗ / ΠΛ. ΕΡΩΤΗΜΑΤΙΚΗ / /
10				////	1(ΚΑ) / 1(ΚΑ) / 1	1 / 1(Υ)			// ΔΕΥΤΕΡ. ΧΡΟΝΙΚΟ-ΥΠΟΘΕΤΙΚΗ /
11					/1				





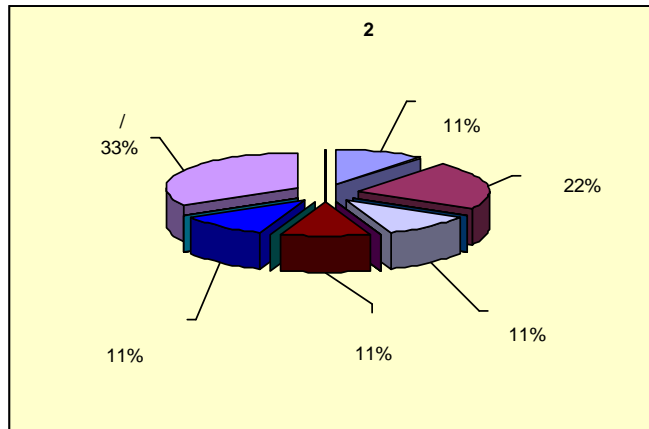
1

ι η ή μέ α η ί η ά μ έ έ έ α η ί , ι η ή μή ο
, ο έ ι



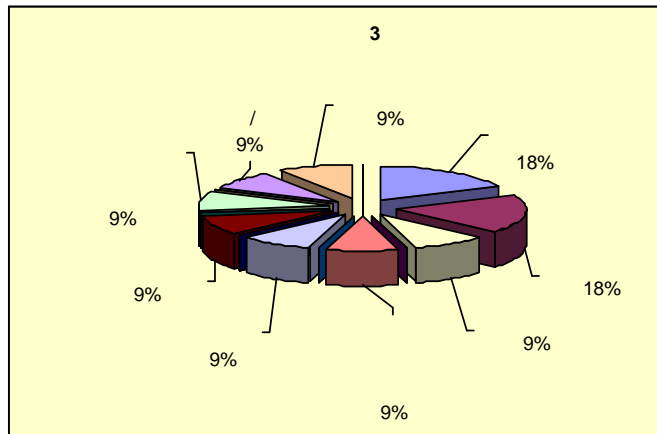
2

έ ή έ ιό' υ ί ίμ ί ύ υ ί ό άμ .



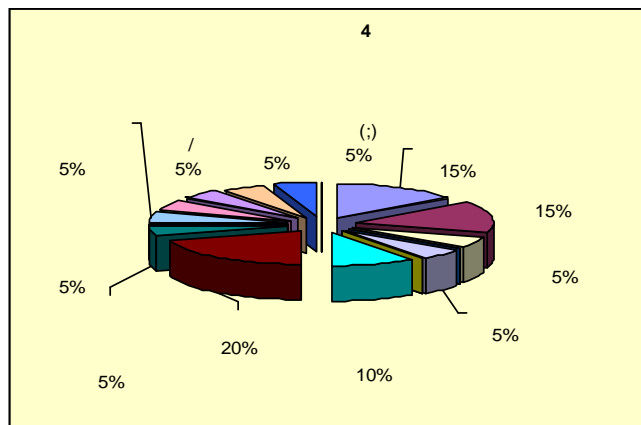
3

ιύ ή ι̃ έ ήμή υ' υ ό υό ι̃ ύ ξ .



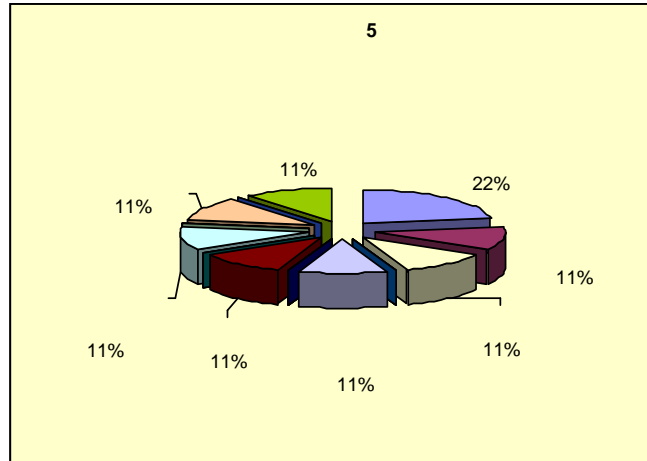
4

έ ύ ηό' υ ί έμ ί ί ί, ύ ; υ̃ ή ήώ μ .



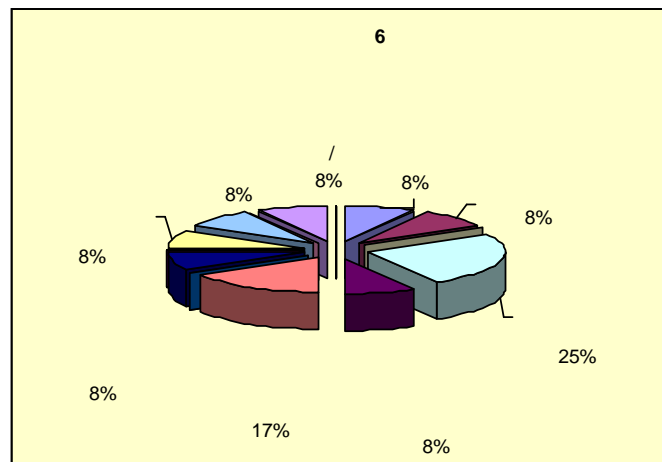
5

έ ή μή ύ õ ι ό õ, ã έ η ύ μĩ , ή .



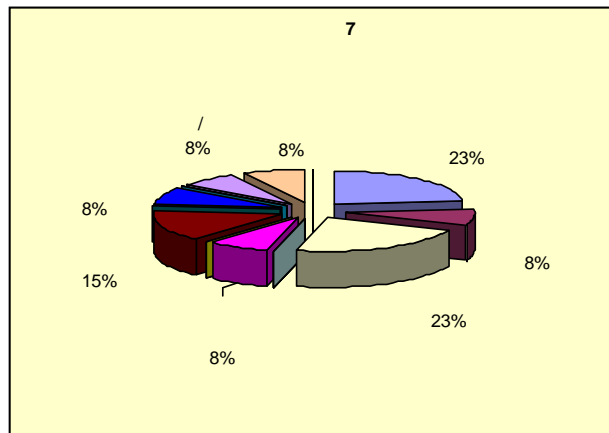
6

ñ è é ι ύ ί ί ê ί μ à ò μ ò ð ' ί ,
õ à à μ à ύ ñ ι .



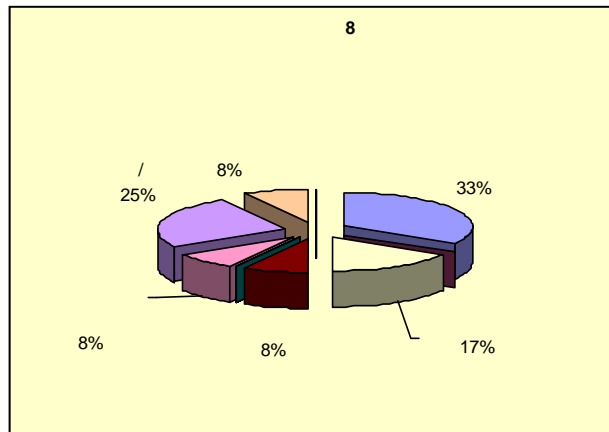
7

έ ύ ι ό' ÷ μί ά ύ ί ύ . ιέ έμ ύ ά έ ά .



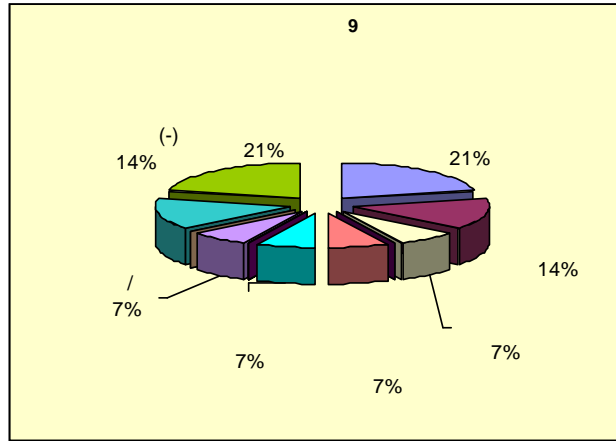
8

ι έ ύ ι ά ή ÷ ιέ ÷ά ίφ. ιή .



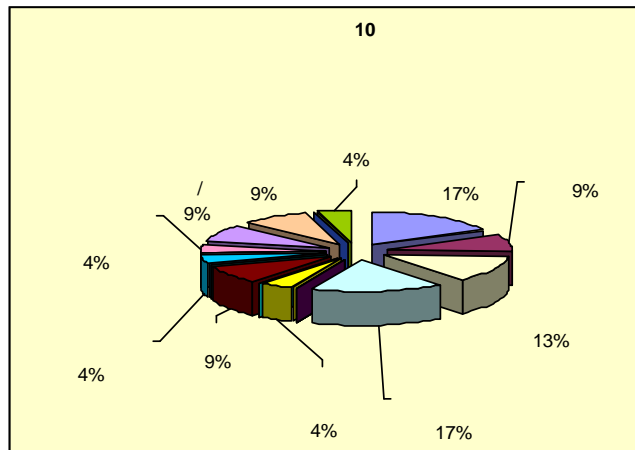
9

ώ έ έ ύ ό ά ί ò ù ï μέ - ì ù ñ ó
 έ ί ί έ ά ñ ί ñ ó ò ù - ï ò μ ί ó
 ά ί



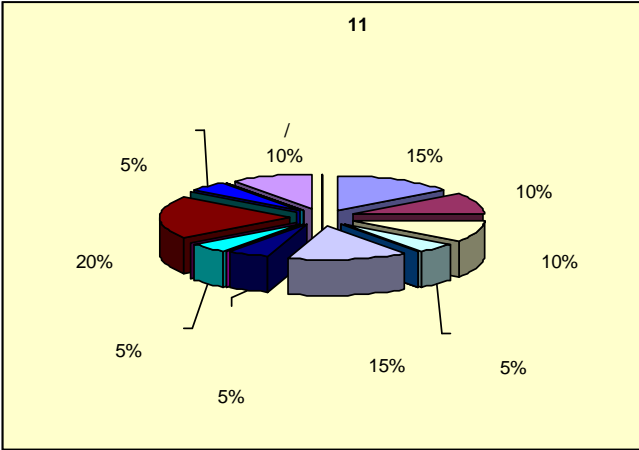
10

ì é ù ð ã ä ð ò ò ï í , ì õ μ ð ,
 ó ò é á ù ή ò ò ï é ä .



11

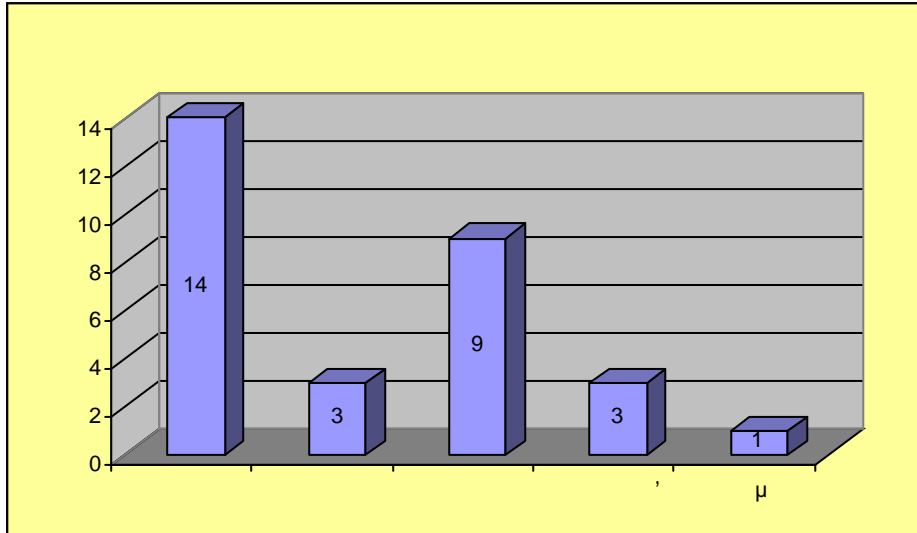
ύ έ ί ή ά ή ÷ μ ί ό ' ÷ έ ã ñ ί ì
έ έ ή ό ù ÷, ìέ ί ί ù ò ίμ ì ù ÷.



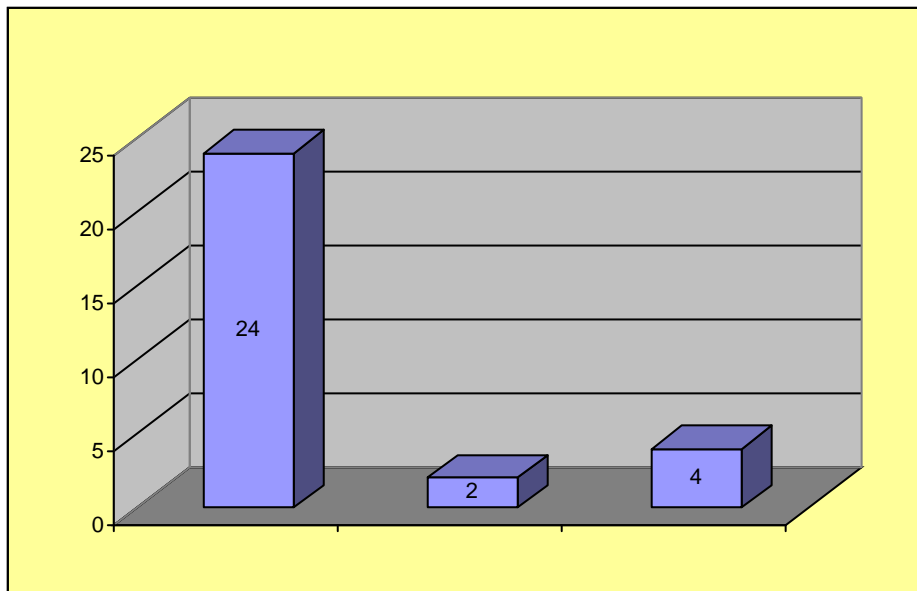
1	έ έ		,	,	
1	ή			,	
2	έ ή		,	,	
3	έ			,	
3	(ό) ξ			,	
4	έ			,	
4	ή			,	
5	έ			,	
5	(α) έ η			,	
5	ή			,	
6	ή			,	
7	έ			,	
7	μί			,	
7	έ έμ			,	
8	έ			,	

8	ά ή			,	
8	έ			,	
8	ή	,		,	
9	έ ύ			,	
9	(ύ) ή			,	
9	έ ί			,	
9	ή			,	
9	ι			,	
10	έ			,	
10	ί			,	
10	μ ὠ			,	
10	ή	μ		,	
11	έ ί			,	
11	έ έ			,	
11	έ ί			,	

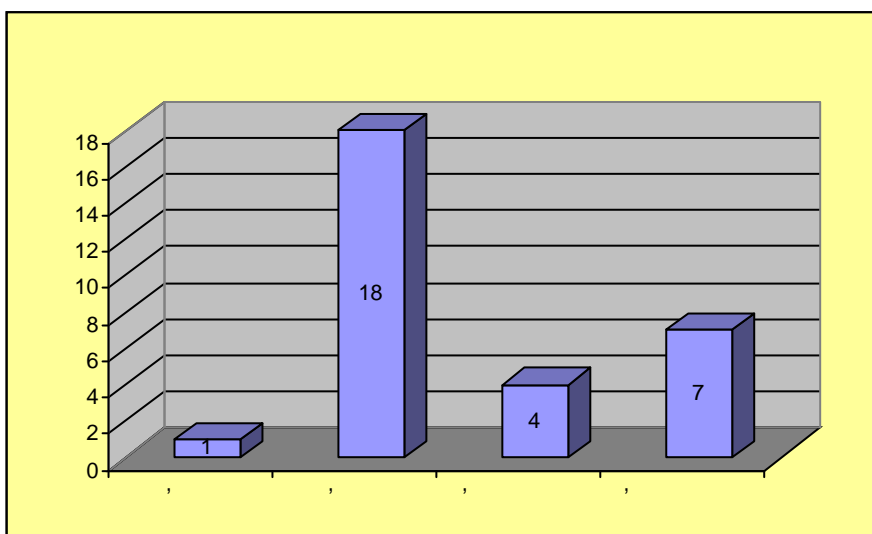
μ



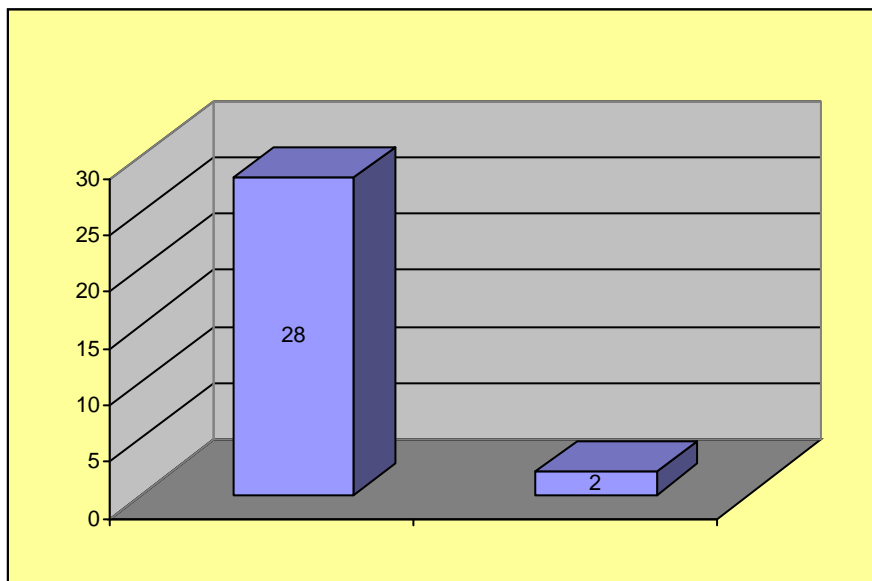
μ



μ



μ



Biblia Hebraica Stuttgartensia, K. Elliger – W. Rudolph (), Stuttgart 1990.

, *Sectio I. Poemata Dogmatica*, PG 37, 494.

, PG 7, 433 – 1263.

μ , 1991.

μ , μ – μ , PG 129, 1106-1502.

, 1999.

, μ (μ), ⁽⁴⁸⁾2002.

, *In Evangelium Joannis commentarii fragmenta*, PG 66, 728-785.

μ , μ μ

μ , .2 , 1873.

μ , Y μ μ i ã T A

ó , PG 59, 129-138.

, E μ ñ ó μ μ i T ó ,

PG 73, 729-732.

μ μ , , PG 90, 398-403..

Novum Testamentum Graece, . Aland, . Aland, E. Nestle, C.M. Martini, J. Karavidopoulos, B.M. Metzger (), Stuttgart ⁽²⁷⁾1993.

Septuaginta, Rahlfs A. (), , 1999.

Septuaginta, Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX nterpretes, Alfred Rahlfs (), Deutsche Bibelgesellschaft ().

St Thomas Aquinas, *Commentary on the Gospel of John*. Fabian Larcher - James Weishpeif (μ), Daniel Keating - Mathew Levering (), Washington, D.C.: The Catholic University of America Press, 2010.

, , PG 14, 468-520.

, , PG 11, 115-414.

1.

Bruder C., *μ* - , 1978.

“ ”, *μ* , 1947.

„ .
4 *μ* , 1964.

„ ,
1985.

„ , 1973.

μ „ , 1972.

„ , 2002.

2.

1.

„ „
μ „ , « : ε̇ ḥ̇ . . ḗ
ḥ̇ , . 1-

12», *μ* 24-28 *μ* 1975.

„ „ . 1-12, 2005.

„ „ *μ* , 1935.

Barrett, C., *The Gospel According to St. John, An Introduction with Commentary and notes on the Greek text*, London 1970.

Bernard, J., *Gospel According to St. John*, . I, Edinburgh 1928, ⁽²⁾1942.

Brown, R., *The Gospel According to John (i-xii)*, New York 1966.

Bulembat, M. J.-B., «Head-Waiter and Bridegroom of the Wedding at Cana: Structure and Meaning of John 2.1-12», *Journal for the Study of the New Testament* 30 (2007), 55-71.

Bultmann, R., *The Gospel of John, A Commentary*, Basil Blackwell (.), Oxford 1971.

Bultmann, R., *Die Geschichte der synoptischen Tradition*, Göttingen 1921. (*μ* 8 *μ* 1970, *μ* 1931).

Bultmann, R., *Das Evangelium des Johannes*, Göttingen 1941. (*μ* 1956).

- Bultmann, R., *Theologie des Neuen Testaments*, Tübingen 1948. (μ 9 1984).
- , .. μ μ 3000 μ μ μ μ , 1992.
- Carmichael, Calum M., *The Marriage at Cana of Galilee*, England 1995.
- Cramer, J., *Catena in Evangelia S. Lucae et S. Joannis ad fidem Codd. MSS.*, Georg Olms Verlagsbuchhandlung (), Hildesheim 1967.
- Cullmann, O., *Urchristentum und Gottesdienst*, ürich / Stuttgart 1962.
- μ , .. , 1940.
- , .. . μ , 2007.
- , .. , . , 2005.
- , .. , . , 2007.
- , .. – μμ , 2018.
- Dibelius, M., *Die Formgeschichte des Evangeliums*, Tübingen 1959.
- Dibelius, M., *Die Formgeschichte des Evangeliums*, Tübingen 1919.
- Dibelius, M., *Geschichte der urchristlichen Literatur*, München 1926.
- Dibelius, M., «The Structure and Literary Character of the Gospels», *HThR* 20 (1927), 151-170.
- , , 1975.
- Grassi, J., «The Wedding at Cana (John II 1 - 11): A Pentecostal Meditation? », *Novum Testamentum* 14 (Apr., 1972), 131-136.
- Haenchen, E., *John 1, A Commentary on the Gospel of John Chapters 1-6*, Philadelphia 1984.
- Hengel, M., *The Interpretation of the Wine Miracle at Cana: John 2:1-11, The Glory of Christ in the New Testament*, (. L.D. Hurst – N.T. Wright), Oxford 1987.
- , (), μ , . , 1975.
- , .. μ μ , 1997.
- Keener, C., *The Gospel of John, A Commentary*, . I, Massachusetts ⁽²⁾2005.

- Kierspel, L., «“Dematerializing” Religion: Reading John 2-4 as a Chiasm», *Biblica* 89 (2008), 526-554.
- Lawless, G., «The Wedding at Cana : Augustine on the Gospel according to John, tractates 8 und 9», *Augustinian studies* (1997), 35-80.
- Lindars, B., *The Gospel of John*, London 1972.
- Little, E., *Echoes of the Old Testament in The Wine of Cana in Galilee (John 2:1-11) and The Multiplication of the Loaves and Fish (John 6: 1-15)*, Paris 1998.
- Lütgehetmann, W., *Die Hochzeit von Kana (John 2,1-11)*, Regensburg 1990.
- „Die Hochzeit von Kana“, *Zeitschrift für katholische Theologie* 11 (1893), 1-11.
- „Die Hochzeit von Kana“, *Zeitschrift für katholische Theologie* 118 (2018), 1-11.
- „Die Hochzeit von Kana“, *Zeitschrift für katholische Theologie* 137 (2017), 1-11.
- „Die Hochzeit von Kana“, *Zeitschrift für katholische Theologie* 132 (2007), 1-11.
- Meyer, W. P., «John 2:10», *JBL* 86:2 (1967) 191-197.
- McHugh, John, *Mother of Jesus in the New Testament*, London 1975.
- Moody, D. Smith, *John*, Nashville 1999.
- Neeb, Corinna, *Exegese von Johannes 2,1-11, "Die Hochzeit zu Kana"- Das erste Zeichen Jesu*, Siegen 2007.
- Nicklas, T., «Die Hochzeit zu Kana (Joh 2,1-11) in "biblischer Auslegung" : biblische Texte als Texte der Bibel interpretiert», *Zeitschrift für katholische Theologie* 126 (2004), 241-256.
- „Die Hochzeit von Kana“, *Zeitschrift für katholische Theologie* 119 (1969), 1-11.
- „Die Hochzeit von Kana“, *Zeitschrift für katholische Theologie* 101 (1975), 1-11.
- Ramsey, J., *The Gospel of John*, Michigan/Cambridge 2010.
- „Die Hochzeit von Kana“, *Zeitschrift für katholische Theologie* 137 (2017), 1-11.
- erman, R., *The Gospel according to John, A theological commentary*, John Vriend (μ.), Michigan/Cambridge 1997.
- Ritva, W., «The mother of Jesus at Cana : A Social-Science Interpretation of John 2:1-12», *The Catholic Biblical Quarterly* (1997) 679-692.

- 2008.
- Schlatter A., *Der Evangelist Johannes*, Stuttgart ⁽²⁾1948.
- Schnider, F., *Das frühe Christentum angesichts der Dionysischen Mysterien. Religionswissenschaftliche Überlegungen zu Joh 2,1-11*, Dettelbach 1998.
- Schnackenburg, R., *Das Johannesevangelium*, Wien 1979.
- Schnelle, U., *Das Evangelium nach Johannes*, Leipzig 2004.
- Scott, M., *Mary in the New Testament*, Raymond E. Brown - Karl P. Donfried - Joseph A. Fitzmyer - John Reumann (μ.), Philadelphia 1978.
- Strauß, D. F., *Das Leben Jesus kritisch bearbeitet I - II*, Tübingen 1835, 1836.
- 1996.
- μ , .. μ μ , 1954.
- μ , .. , 1958.
- hurian, M., *Mary, Mother of the Lord, Figure of the Church*, London 1963.
- Thyen, H., *Das Johannesevangelium*, Tübingen 2005.
- Troy, M., *The Mother of Jesus, the Catholic Biblical Quarterly*, . 60, Chicago 1998.
- μ , .. μ μ μ , 1842.
- Westcott, Br., *The Gospel According to St. John*, Michigan 1954.
- Wick, P., «Jesus gegen Dionysos? Ein Beitrag zur Kontextualisierung des Johannesevangeliums», *Biblica* 85 (2005), 539-548.
- Wucherpfenning, A., «Die Hochzeit zu Kana, Erzählperspektive und symbolische Bedeutung, Theologie und Philosophie», *TheoPhil* (79) 2004, 321-338.
- , . μμ., μ μ , . , 1906.